
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致命花粉(deadly Pollen) 000001

2. 致命花粉(deadly Pollen) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致命花粉(Deadly Pollen)
第1/2页

['dedli] ['pɒlən]
Deadly Pollen
致命 花粉

致命花粉

[baɪ] ['stiːvn] ['ɒlɪvə]
by Stephen Oliver
经过 史蒂芬 奥利弗

作者：斯蒂芬·奥利弗

[wɜːd] ['raɪət] [pres]
WORD RIOT PRESS
单词 暴动 按

文字暴动出版社

([siː]) ['stiːvn] ['ɒlɪvə] , -
(c) Stephen Oliver , 2003
(c) 史蒂芬 奥利弗 , -

(c) Stephen Oliver，2003

[bʊks] [baɪ] ['stiːvn] ['ɒlɪvə]
Books by Stephen Oliver
图书 经过 史蒂芬 奥利弗

斯蒂芬·奥利弗的作品

['hɛnˌwaɪz] (-) &
Henwise (1975) &
母鸡 (-) &

亨怀斯（1975）&

['ɪntərˌvjʊ] (-)
Interviews (1978)
访谈 (-)

访谈（1978）

['ɔːtəm] [sɔːŋz] (-)
Autumn Songs (1978)
秋天 歌曲 (-)

秋日之歌 (1978)

['letə(r)] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [keɪ] . ['bækstə(r)] (-)
Letter To James K . Baxter (1980)
信 到 詹姆斯 K . 巴克斯特 (-)

致詹姆斯·K·巴克斯特的信（1980 年）

['ɜːθbaʊnd] ['mɪrər] (-)
Earthbound Mirrors (1984)
地球束缚 镜子 (-)

地球镜像（1984）

['gɑːrdiənz] , [nɒt] ['eɪndʒəls] (-)
Guardians , Not Angels (1993)
守护者 , 不是 天使 (-)

《守护者，而非天使》（1993）

['aɪlənds] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] - [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] (-)
Islands of Wilderness - A Romance (1996)
岛屿 的 荒野 - 一个 浪漫 (-)

荒野岛屿 - 一部浪漫小说 (1996)

[ˌʌn'mænd] (-)
Unmanned (1999)
无人 (-)

无人驾驶（1999）

[ɪ'lekʃ(ə)n] [jɪə(r)] [bluːz] (-)
Election Year Blues (1999)
选举 年 蓝调 (-)

选举年忧郁症 (1999)

[naɪt] [ɒv; əv] ['weəhaʊzɪz] : ['poʊəmz] - - - (-)
Night of Warehouses : Poems 1978 - 2000 (2001)
夜晚 的 仓库 : 诗歌 - - - (-)

仓库之夜：诗集 1978 - 2000 (2001)

['dedli] ['pɒlən] (-)
Deadly Pollen (2003)
致命 花粉 (-)

致命花粉 (2003)

['bælədz] , ['sætaɪə(r)] & [sɔːlt] (-)
Ballads , Satire & Salt (2003)
民谣 , 讽刺 & 盐 (-)

民谣、讽刺与盐（2003）

[rɪ'kɔːdɪŋz]
Recordings
录音

录音

['ɜːθbaʊnd] ['mɪrər] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['stiːvn] ['ɒlɪvə] ,
Earthbound Mirrors , a selection , Stephen Oliver ,
地球束缚 镜子 , 一个 选择 , 史蒂芬 奥利弗 ,

《尘世之镜》，斯蒂芬·奥利弗作品选集

[əʊd] ['rekɔːdz] ['leɪb(ə)l] , ['ɔːklənd] , ([kə'set]) -
Ode Records Label , Auckland , (cassette) 1984
颂 记录 标签 , 奥克兰 , (磁带) -

Ode唱片公司，奥克兰，（磁带）1984年

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['stiːvn] ['ɒlɪvə] ['vɪzɪt] :
For more information on Stephen Oliver visit :
为了 更多的 信息 在 史蒂芬 奥利弗 访问 :

有关 Stephen Oliver 的更多信息，请访问：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['piːp(ə)l] . - . [net] . [ˌeɪ 'juː] / ~sao /
http : / / people . smartchat . net . au / ~sao /
http : / / 人们 . - . 网 . au / ~sao /

http://people.smartchat.net.au/~sao/

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] : ['piːnə] - .
Cover design : Pina Ricciu .
覆盖 设计 : 菠萝 - .

封面设计：Pina Ricciu。

['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] : [ðə; ði] [ˌlɪθju'eɪniən] ['baɪs(ə)n] ,
Cover image : The Lithuanian Bison ,
覆盖 图像 : 这 立陶宛语 野牛 ,

封面图片：立陶宛野牛

[ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm][dʒeɪ] . [vɒn] - , - .
engraving from J . von Brincken , 1828 .
雕刻 从 J . 冯 - , - .

J. von Bincken 的雕刻，1828 年。

[ək'nɑːlɪdʒmənts] : [æn'tɪpəˌdiːz] ([ˌjuː es 'eɪ]) , [bɪfs] ['kwɔːtəli] ([ˌjuː es 'eɪ]) , [briːf] ([en zi]) ,
Acknowledgements : Antipodes (USA) , Biff's Quarterly (USA) , Brief (NZ) ,
致谢 : 南跖点 (美国) , 比夫的 季刊 (美国) , 简短的 (新西兰) ,

致谢：Antipodes（美国）、Biff's Quarterly（美国）、Brief（新西兰）

['kætəlaɪzə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ([ˌjuː es 'eɪ]) , ['kɒmɪt] [ˌmægə'ziːn] ([sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]) , [dʒɑːm] ([en zi]) ,
Catalyzer Journal (USA) , Comet Magazine (San Francisco) , JAAM (NZ) ,
催化剂 杂志 (美国) , 彗星 杂志 (圣 弗朗西斯科) , 贾姆 (新西兰) ,

《催化剂杂志》（美国）、《彗星杂志》（旧金山）、《JAAM》（新西兰）

['pəʊətri][en zi] / - ['fiːtʃəd] ['pəʊɪt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['sælvəʊ] , ['spredhed] ([ˌjuː es 'eɪ]) ,
Poetry NZ / 26 featured poet , San Francisco Salvo , Spreadhead (USA) ,
诗 新西兰 / - 特色 诗人 , 圣 弗朗西斯科 齐射 , 展开头 (美国) ,

Poetry NZ/26 特邀诗人，旧金山救世军，Spreadhead（美国），

- ([ɔːst]) .
Thylazine (Aust) .
- (澳大利亚) .

泰拉嗪（澳大利亚）。

[æn; ən]['æktʃuəl][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]
An Actual Encounter With the Sun
一个 实际的 遇到 和 这 太阳

与太阳的真实邂逅

[ɒn] / [maɪ] ['bælkəni] [æt; ət] [frɑːns] [striːt] :
On / My Balcony At France Street :
在 / 我的 阳台 在 法国 街道 :

在法国街我的阳台上：

[ə; eɪ]
a
一个

一个

['pærədi] [ɒn] [fræŋk] [oʊhɛrəz] - [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] / [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət]
parody on Frank O'Hara's ' A True Account Of Talking / To The Sun At
戏仿 在 坦率 奥哈拉的 - 一个 真的 帐户 的 说 / 到 这 太阳 在

模仿弗兰克·奥哈拉的《与太阳对话的真实记录》

['faɪə(r)]['aɪlənd] - [huː] [ɪn] [tɜːn] [beɪst] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒn] - [mɔː(r)][rəʊ'bʌst]
Fire Island ' who in turn based his account on Mayakovsky's more robust
火 岛 - WHO 在 转动 基于 他的 帐户 在 - 更多的 强壮的

《火岛》的作者，其叙述又基于马雅可夫斯基更为雄辩的著作。

['pəʊɪm] , - [ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] - .
poem , ' A Most Extraordinary Adventure ' .
诗 , - 一个 最多 非凡的 冒险 - .

诗歌《一次非凡的冒险》。

['poʊəts] - ['pæləs] : [ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ]
POETS ' PALACE : a name given by
诗人 - 宫殿 : 一个 姓名 给定 经过

诗人宫：一个由……命名的名字

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['kaʊri] , ['weðəbɔːd] [gest] [haʊs] [ɪn] [frɑːns] [striːt]
the author to an old Kauri , weatherboard guest house in France Street
这 作者 到 一个 老的 贝壳杉 , 护墙板 客人 房子 在 法国 街道

作者来到法国街一栋古老的考里松木板房旅馆

([ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] - 80s) [nɪə(r)] [ðə; ði]
(the upper story of which he occupied in the early ' 80s) near the
(这 上 故事 的 哪个 他 占领 在 这 早期的 - 80s) 靠近

（他在 80 年代初居住的楼上）靠近

['prɑːstəˌtuːts] [strɪp] [ɒf] - , ['ɔːklənd] .
prostitute's strip off K'rd , Auckland .
妓女的 条 离开 - , 奥克兰 .

奥克兰 K'rd 街的妓女脱衣舞俱乐部。

['veəriəs] - [ɪ'mɜːdʒɪŋ] - ['poʊəts] &
Various ' emerging ' poets &
各种各样的 - 新兴 - 诗人 &

各种"新兴"诗人

['ɑːtɪsts] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
artists lived downstairs at intervals during this period .
艺术家 居住地 楼下 在 间隔 期间 这 时期 .

在此期间，艺术家们曾间歇性地居住在楼下。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst]
As the last
作为 这 最后的

作为最后

[ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] ['njuːtən] ['gʌli] [ðɪs] - [jɪə(r)] [əʊld] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]
of its kind in Newton Gully this 100 year old wooden building was
的 它是 种类 在 牛顿 沟壑 这 - 年 老的 木制的 建筑 曾是

在牛顿谷，这座百年历史的木结构建筑是同类建筑中的佼佼者。

['faɪnəli] [di'mɔliʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekeɪd] .
finally demolished at the close of the decade .
最后 已拆除 在 这 关闭 的 这 十年 .

最终在十年末被拆除。

['dedli] ['pɒlən] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Deadly Pollen is published by
致命 花粉 是 已发布 经过

《致命花粉》由......出版

[wɜːd] ['raɪət] [pres]
Word Riot Press
单词 暴动 按

Word Riot Press

[ˌpiː 'əʊ] [bɒks] -
PO Box 414
邮政信箱 盒子 -

邮政信箱 414

['mɪdlˌtaʊn] , [ɛn'dʒeɪ] -
Middletown , NJ 07748
米德尔顿 , 新泽西州 -

新泽西州米德尔敦 07748

[ˌjuː es 'eɪ]
USA
美国

美国

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌblju: 'dʌbljuː] . - . [ɔːg] / [pres]
http : / / www . wordriot . org / press
http : / / 万维网 . - . 组织 / 按

http://www.wordriot.org/press

[ˌaɪ es biː 'en] - - - - [ˌtuː'tuː] - ['sɛvən]
ISBN 0 - 9728200 - 2 - 7
ISBN - - - - 2 - 7
ISBN 0-9728200-2-7

['taɪpset] [baɪ] [wɜːd] ['raɪət] [pres] [ɪn]['bembəu]
Typeset by Word Riot Press in Bembo
排版 经过 单词 暴动 按 在 班博
由 Word Riot Press 在 Bembo 中排版

['kɒntents]
Contents
内容
内容

[wʌn] . - ['zaɪənɪzəm] : - [ˌtuː'tuː] .
1 . ' ZIONISM : ' 2 .
1 . - 犹太复国主义 : - 2 .
1.“犹太复国主义:”2.

- [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːpə] , ['jɪəli] , - [θriː] .
' You return to the stupa , yearly , ' 3 .
- 你 返回 到 这 佛塔 , 每年 , - 3 .
“你每年都会回到佛塔,”3。

- [ðə; ði] [stəʊnz] [kə'lektɪd] .
' The stones collected .
- 这 石头 集 .
收集的石头。

- . -
Ground'4 . '
- . -
地面'4。'

“ [wɪð] ['dɪdʒɪt(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pɑːst] , ” - [faɪv] .
“ With digital , there is no past , ” ' 5 .
“ 和 数字的 , 那里 是 不 过去的 , ” - 5 .
“有了数字技术，就没有过去了。”5.

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] - .
' How is it the floating island'6 .
- 如何 是 它 这 漂浮的 - .
“它怎么会是漂浮岛呢？”6.

- [ˌmiːdi'əʊkə(r)] ['reidəz] [laɪ][ɪn][weɪt] . - ['sɛvən] .
' Mediocre raiders lie in wait . ' 7 .
- 平庸 袭击者 说谎 在 等待 . - 7 .
“平庸的突袭者伺机而动。”7.

- [taɪm] ['pɑːsɪz] - [ðæt] ['preʃə(r)] - .
' Time passes - that pressure in'8 .
- 时间 通过 - 那 压力 - .
时间流逝——压力也随之而来。

- ['hjuːdʒli] , ['aʊə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [skwɑːts] - - [naɪn] .
' Hugely , our indifference squats - ' 9 .
- 非常 , 我们的 漠不关心 深蹲 - - 9 .
“我们的冷漠深深地影响着我们——”9。

- ['sɜːkɪt] ; [raɪt] [hænd][waɪz] , - - .
' Circuit ; right hand wise , ' 10 .
- 电路 ; 正确的 手 明智的 , - - .
'电路；向右，'10。

- [ɪf] [stri:ts] [hæd; həd] - .
' If streets had cobblestones'11 .
- 如果 街道 有 - .

“如果街道铺着鹅卵石”11.

- [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɜ:ks] - .
' A Public Works draughtsman'12 .
- 一个 民众 作品 - .

“公共工程绘图员”12。

- ['pirə] , [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:i] [heə(r)] , - - .
' Pyrrha , your dewy hair , ' 13 .
- 皮拉 , 你的 露水 头发 , - - .

“皮拉，你那露水般的头发，'13。”

- [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:l] , - - .
' The flames above the wall , ' 14 .
- 这 火焰 多于 这 墙 , - - .

“墙上的火焰，'14。

- [wʌns] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] - - - .
' Once cradle of civilization - ' 15 .
- 一次 摇篮 的 文明 - - - .

“曾经的文明摇篮——”15.

- ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .
' Forty thousand tons .
- 四十 千 吨 .

四万吨。

- .
Space'16 .
- .

Space'16。

- [ə; eɪ] ['dʒæləu] [ˌæn'ti:koʊ] [mu:n] - . -
' A giallo antico moon framed'17 . '
- 一个 吉亚洛 反科 月亮 - . -

“17 年镶框的 giallo antico 月亮。”

- [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] - - - . -
' The Breaking of Nations ' ' 18 . '
- 这 打破 的 国家 - - - . -

《国家的分裂》'18.

- [ə; eɪ] [laɪn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - - .
' A line is taking a full - stop'19 .
- 一个 线 是 采取 一个 满的 - - .

“一行字要停顿了”19。

- ['bɪldɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] ['krʌst(ə)l] [ʃelf] , - - .
' Buildings off the crustal shelf , ' 20 .
- 建筑物 离开 这 地壳 架子 , - - .

“地壳架外的建筑物，'20。

- [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] - .
' Generalization of Old World'21 .
- 概括 的 老的 - .

“旧世界的概括”21。

- [ˌsi:ˌi:'oʊz] [ɪn] ['kɑ:slz] - .
' CEOs in castles cascade'22 .
- 首席执行官们 在 城堡 - .

“城堡里的CEO们纷纷倒下”22。

- ['fʊtˌprɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sætlˌlaɪts] ? - - .
' Footprints for satellites ? ' 23 .
- 脚印 为了 卫星 ? - - .

“卫星足迹？”23.

- [ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['siːɪŋ] [ə'njuː] , - - .
' Is recollection seeing anew , ' 24 .
- 是 回忆 看到 重新 , - - .

“是回忆，重新审视，'24。

- [səʊ] .
' So .
- 所以 .

'所以。

['ɜːrθs] [məʊst] - .
Earth's most dramatic'25 .
地球的 最多 - .

地球上最戏剧性的25。

- [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ][hænd] - . -
' I wanted to reach my hand into'26 . '
- 我 通缉 到 抵达 我的 手 - . -

“我想把手伸进26号。”

- [jɔː(r); jə(r)] [brests] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , - - - .
' Your breasts in the mirror , ' ' 27 .
- 你的 乳房 在 这 镜子 , - - - .

“你在镜子里的胸部，”27。

- ['ælkətræz] [nɒt][mɪ'nəʊən]['ruːɪnz] . - - .
' Alcatraz not Minoan ruins . ' 28 .
- 阿尔卡特拉斯 不是 米诺斯 废墟 . - - .

“阿尔卡特拉斯岛不是米诺斯遗址。”28.

- [duː; də] [wɜːdz] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] - .
' Do words bring to mind flat'29 .
- 做 字 带来 到 头脑 - .

“这些词语会让你想到扁平吗？”29.

- ['sɜːpənt] - [bækt] [brɪdʒ] ['proʊfaɪld] : - - .
' Serpent - backed bridge profiled : ' 30 .
- 蛇 - 支持的 桥 简介 : - - .

'蛇背桥轮廓：'30。

- [wʌn] ['kwɒdrənt] [ɒv; əv][skaɪ] [tɜːnz] , - - .
' One quadrant of sky turns , ' 31 .
- 一 象限 的 天空 转弯 , - - .

“天空的一个象限旋转，'31。

- ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [gʌn] - [wɒd] , - - .
' Barrel of the sun , gun - wad , ' 32 .
- 桶 的 这 太阳 , 枪 - 瓦德 , - - .

“太阳之桶，枪托，'32。”

- [rʌbd] [ɒf] [skaɪ][ik'spəuziz] - .
' Rubbed off sky exposes an'33 .
- 摩擦 离开 天空 揭露 - .

'擦掉的天空露出了'33。

- [ðə; ði] [deɪ] [kəm'bʌstəbl] [æz; əz] - .
' The day combustible as a'34 .
- 这 天 易燃 作为 - .

“这一天就像一个易燃物一样。”34。

- [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːz] , - - .
' Compression of bees , ' 35 .
- 压缩 的 蜜蜂 , - - .

'蜜蜂的压缩，'35。

- [sent] [meɪks] [ðə; ði] [eə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ,
' Scent makes the air visible ,
- 香味 制作 这 空气 可见的 ,

气味使空气变得可见。

- [æn; ən] ['æktʃuəl] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn]
' An Actual Encounter With The Sun On
- 一个 实际的 遇到 和 这 太阳 在

《与太阳的真实邂逅》

[maɪ] ['bælkəni] [æt; ət] [frɑːns] [striːt]
My Balcony At France Street
我的 阳台 在 法国 街道

我在法国街的阳台

['dedli] ['pɒlən]
Deadly Pollen
致命 花粉

致命花粉

['zaɪənɪzəm] :
ZIONISM :
犹太复国主义 :

犹太复国主义：

[tuː; tə] ['kæri] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] [dʒiːn] -
to carry forward the cultural gene -
到 携带 向前 这 文化 基因 -

传承文化基因——

[əʊ] [braɪt] - [lɪt] ['destəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] !
O bright - lit destiny of the chosen !
哦 明亮的 - 点燃 命运 的 这 选定 !

啊，被选中者的光明命运！

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['baʊnsɪŋ] [bɔːl] [lændz] [ɪn] [mʌd]
The child's bouncing ball lands in mud
这 孩子的 弹跳 球 土地 在 泥

孩子弹跳的球落入了泥潭。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ;
on the other side of the wire ;
在 这 其他 边 的 这 金属丝 ;

在电线的另一侧；

['fʊtsteps] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnfiːld] .
footsteps are paradoxical in a minefield .
脚步声 是 矛盾的 在 一个 雷区 .

在雷区里听到脚步声是件很矛盾的事。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [tɪks] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [dɪ'tektə(r)] ,
His heart ticks fast as a metal detector ,
他的 心 蜱虫 快速地 作为 一个 金属 探测器 ,

他的心跳得像金属探测器一样快。

['sləʊli] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [bɔːl] [rəʊlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
slowly , the yellow ball rolls to a stop .
缓慢地 , 这 黄色的 球 卷 到 一个 停止 .

黄色小球缓缓滚动，最终停了下来。

[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] : [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ˈɒntə] [ænˈsestrəl]
Proposition : to advance onto ancestral
主张 : 到 进步 到 祖先的

命题：向祖先进发

[ˈterətri] , [ɔː(r)] [rɪˈtɜːn] [ˈɪntuː] [ˈdʒent(ə)l] , [fəˈmɪliəl] [lændz] ,
territory , or return into gentle , familial lands ,
领土 , 或者 返回 进入 温和的 , 家庭 土地 ,

领地，或者回归宁静祥和的家庭土地，

[ə; eɪ] [ˈfʊtfɔːl] [ˈdʒɜːni] [ˈbækwəd] .
a footfall journey backward .
一个 人流量 旅行 落后 .

一段倒退的脚步之旅。

[hɪz; ɪz] [aɪ]
His eye
他的 眼睛

他的眼睛

[ʃriŋk] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ˈdezət] .
shrinks the land to desert .
收缩 这 土地 到 沙漠 .

将土地缩小成沙漠。

[juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstuːpə] , [ˈjɪəli] ,
You return to the stupa , yearly ,
你 返回 到 这 佛塔 , 每年 ,

你每年都会回到佛塔，

[tuː; tə] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] .
to seek your return .
到 寻找 你的 返回 .

寻求你的归来。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
You wish to
你 希望 到

您希望

[kʌm] [bæk] [æz; əz] [ˈfɒrɪst] [dɪə(r)] [bʌt; bət]
come back as forest deer but
来 后退 作为 森林 鹿 但

以森林鹿的身份回归，但

[ðæt] [dɪə(r)] [ɪz] [ɪkˈstɪŋkt] .
that deer is extinct .
那 鹿 是 灭绝 .

那种鹿已经灭绝了。

[ðə; ði] [ˈstuːpə] [ɪz] [ə; eɪ] [rɒk]
The stupa is a rock
这 佛塔 是 一个 岩石

佛塔是一块岩石

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ˈfaʊndə(r)] ,
upon which your dreams founder ,
之上 哪个 你的 梦境 创始人 ,

你的梦想就此破灭。

[ˈjɪəli] , - [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [ðæt] [wɪtʃ]
yearly , - you return that which
每年 , - 你 返回 那 哪个

每年，你都要归还那部分东西。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv] .
you do not have .
你 做 不是 有 .

你没有。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði]
Meanwhile , in the
同时 , 在 这

与此同时，在

[west] , ['ʌndə(r)] ['rægɪd] [skaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]
West , under ragged skies and beneath a
西方 , 在下面 破烂不堪 天空 和 下面 一个

西方，在斑驳的天空下，在......之下

['hʌndrəd] [spaɪəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dremt] [ɒv; əv] -
hundred spires no longer dreamt of -
百 尖塔 不 更长 梦见 的 -

百塔不再是梦寐以求的景象 -

[ə'tendəns] ['kɒmz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ;
attendance comes tumbling down ;
出席 来 翻滚 向下 ;

出席人数骤降；

[iːtʃ] [stəʊn] , [ˌʌn'tɜːnd] , [ɪn][æn; ən] ['emptɪd]
each stone , unturned , in an emptied
每个 石头 , 未翻阅 , 在 一个 清空

空荡荡的墓穴里，每一块石头都未被翻动过

[speɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [keɪvd] ['ʌndə(r)] .
space within a space caved under .
空间 之内 一个 空间 坍塌 在下面 .

空间中的空间，坍塌了。

[ðə; ði] [stəʊnz] [kə'lektɪd] .
The stones collected .
这 石头 集 .

收集的石头。

[graʊnd]
Ground
地面

地面

['lev(ə)ld] [ænd; ənd] [swept] .
levelled and swept .
平整 和 扫荡 .

平整并清扫。

[ðə; ði][fɜːst]['kjuːbɪkl]
The first cubicle
这 第一的 隔间

第一个隔间

[ɪ'rektɪd] [wɪð] [fɔː(r)] ['wɪndəʊd] - [wɔːlz] ,
erected with four windowed - walls ,
竖立 和 四 窗口 - 墙壁 ,

建于四面开窗墙面之上，

[æn; ən]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .
an open doorway .
一个 打开 门口 .

敞开的门口。

[wʌn] [mæn]
One man
一 男人

一人

[ɒn] [ə; eɪ] [step] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
on a step looking out to sea .
在 一个 步 寻找 出去 到 海 .

站在面向大海的台阶上。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
Civilization
文明

文明

['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
open for business .
打开 为了 商业 .

正常营业。

[suːn] , ['mɑːb(ə)l]
Soon , marble
很快 , 大理石

很快，大理石

[wɒz; wəz] [meɪd] [smuːð] [ænd; ənd] [skweə(r)] .
was made smooth and square .
曾是 制成 光滑的 和 正方形 .

表面光滑方正。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə]
The Idea
这 主意

这个想法

[lɒkt] ['ɪntuː] ['pɜːmənəns] .
locked into permanence .
已锁定 进入 永久性 .

锁定于永恒。

[ˌkjʊəri'ɒsəti]
Curiosity
好奇心

好奇心

['stɪmjuleɪtɪd] ['kɒmɜːs] ; ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ænd; ənd]
stimulated commerce ; others came and
刺激 商业 ; 其他的 来了 和

刺激了商业；其他人也来了。

['kɔŋkə] [ðen] [went] [ə'weɪ] .
conquered then went away .
征服 然后 去 离开 .

征服之后便离开了。

[ðæt] [fɜːst] [step] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [bɪ'keɪm]
That first step never forgotten became
那 第一的 步 绝不 被遗忘的 成为

那永不被遗忘的第一步变成了

[ə; eɪ] [θrəʊn] - ['hɪstəriz] [siːt] .
a throne - history's seat .
一个 王座 - 历史的 座位 .

王座——历史的宝座。

“ [wɪð] ['dɪdʒɪt(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɑːst] ,
“ With digital , there is no past ,
“ 和 数字的 , 那里 是 不 过去的 ,

“在数字化时代，没有过去，

” [sez] [dʒiːn] - [lʊk] [gɑː'dɑːr] .
” says Jean - Luc Godard .
” 说道 让 - 卢克 戈达尔 .

让-吕克·戈达尔说道。

['aɪðə(r)] [wei] ,
Either way ,
任何一个 方式 ,

无论哪种方式，

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪz] [rɪ'dʌndənt] .
the button is redundant .
这 按钮 是 多余的 .

这个按钮是多余的。

[vɔɪs] - [kə'mɑːnd]
Voice - command
嗓音 - 命令

语音命令

[ɪz] [θɔːt] - [ðə; ði] [fɪə(r)] [diːp] [ænd; ənd] ['fjuːtʃələs]
is thought - the fear deep and futureless
是 想法 - 这 害怕 深的 和 没有未来

人们认为——恐惧深沉而无望

[æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'piːz] [wɪtʃ]
as history , desire to appease which
作为 历史 , 欲望 到 安抚 哪个

作为历史的一部分，渴望安抚谁

[rɪ'meɪnz] ['fiːtʃələs] , [nɒt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːgənaɪzd]
remains featureless , not the disorganized
遗迹 无特征 , 不是 这 混乱

仍然平淡无奇，而不是杂乱无章

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
weather it truly is , as much a part of
天气 它 真的 是 , 作为 很多 一个 部分 的

天气究竟如何，也是很大一部分

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [stɑːz] [æz; əz] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [rɒk] .
the breathing stars as constancy of rock .
这 呼吸 明星 作为 恒常 的 岩石 .

呼吸的星辰如同岩石般永恒。

[ðə; ði] - ['mɪstə(r)] ['wɪpi] [mæn] - [wiːvz]
The ' Mr Whippy Man ' weaves
这 - 先生 鞭状物 男人 - 编织

“惠比先生”编织

['griːnsliːvz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [sə'bɜːbiə] ; [ə; eɪ]
Greensleeves in and out of suburbia ; a
绿袖子 在 和 出去 的 郊区 ; 一个

郊区内外的绿袖子；

['kærəvæn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪd] - [ruːt] -
caravan in search of a trade - route -
大篷车 在 搜索 的 一个 贸易 - 路线 -

寻找贸易路线的商队 -

['vaɪə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
via the village that never existed .
通过 这 村庄 那 绝不 存在 .

通过一个从未存在过的村庄。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd]
How is it the floating island
如何 是 它 这 漂浮的 岛

浮岛是怎么回事?

[dɪ'tætʃɪz] [ɪt'self][frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [driːm] -
detaches itself from horizon in dream -
分离 本身 从 地平线 在 梦 -

在梦中与地平线分离 -

[ɪts][fɜːst] [ə'pɪərəns] , ['ʌðə'wɜːldlɪ] ,
its first appearance , otherworldly ,
它是第一的 外貌 , 超凡脱俗的 ,

它首次出现时，宛如另一个世界。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ə; eɪ] [wiːl] ['luːs(ə)nd]
but of this world , a wheel loosened
但 的 这 世界 , 一个 车轮 松动

但在这个世界上，一个车轮松动了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] ['rætʃɪt] , [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
from the world's ratchet , out of time ,
从 这 世界的 棘轮 , 出去 的 时间 ,

来自世界的棘轮，脱离了时间，

['raɪdɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
riding above it and inhabited by
骑术 多于 它 和 有人居住的 经过

骑在它上方，居住着

[fəʊk][fɪk'seɪtɪd][ə'pɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
folk fixated upon a particular
民间 固定 之上 一个 特别的

人们专注于某个特定事物

['θɪərəm] - [θɔːt] ; ['elɪveɪtɪd] [ɪm'pɒndərəbl] ,
theorem - thought ; elevated imponderables ,
定理 - 想法 ; 升高 不可估量因素 ,

定理思想；高深莫测之物

[weə'baɪ] [juː; jʊ] ['ækses] [ðɪs] ['aɪlənd][baɪ][dɔː(r)]
whereby you access this island by door
由此 你 使用权 这 岛 经过 门

您可以通过门进入这座岛屿。

[set] [ˌʌndə'niːθ] [æz; əz][juː; jʊ][seɪl]['ʌndə(r)] ?
set underneath as you sail under ?
放 下 作为 你 帆 在下面 ?

当你航行到水面下方时，它就在下面吗?

['aɪləndz] , [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [raʊnd] ['taʊəz] !
Islands , a dream of round towers !
岛屿 , 一个 梦 的 圆形的 塔楼 !

岛屿，圆塔之梦!

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)] [hʌlz] .
the sudden rush of water under hulls .
这 突然 匆忙 的 水 在下面 船体 .

船体下方突然涌入的水流。

[ˌmiːdi'əʊkə(r)] ['reidəz] [laɪ][ɪn][weɪt] .
Mediocre raiders lie in wait .
平庸 袭击者 说谎 在 等待 .

平庸的袭击者伺机而动。

[tiːθ] [klæk] [ɪn] [sliːp] , [driːmz] [frɔːt]
Teeth clack in sleep , dreams fraught
牙齿 唠叨 在 睡觉 , 梦境 充满危机

睡梦中牙齿咔哒作响，梦境充满险阻。

[wɪð] ['æmbʊʃ] .
with ambush .
和 伏击 .

设下埋伏。

['ɔːdərs] [ˌɪntə'septid] ,
Orders intercepted ,
订单 截获 ,

订单被截获，

[ɪn'krɪptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [staɪl] .
encrypted to the house style .
加密 到 这 房子 风格 .

加密至房屋风格。

[ðə; ði] [ˌlɪtəræ'tɜː(r)] [trækt] [bæk] [θruː]
The litterateur tracked back through
这 文学家 已追踪 后退 通过

这位文学家追溯了过去

[hɪz; ɪz][ˌaɪ es biː 'en][tuː; tə][nəʊ][mænz][lænd] -
his ISBN to no man's land -
他的 ISBN 到 不 男人的 土地 -

他的ISBN号无人知晓——

[ðə; ði][rəʊ'bɒtɪk] [vɜːb] ['æktɪveɪtɪd] , [sent]
the robotic verb activated , sent
这 机器人 动词 活性 , 发送

机器人动词已激活，已发送

[ɪn]['ʌndə(r)] [bɑːbd] ['metəfə(r)] [strʌŋ] [aʊt]
in under barbed metaphor strung out
在 在下面 带倒刺的 隐喻 串 出去

在带有倒钩的隐喻中，

[weə(r)] [triːz] [wʌns] [stʊd] [æz; əz]
where trees once stood as
在哪里 树木 一次 站立 作为

曾经树木生长的地方

['kæməflɑːʒ] .
camouflage .
伪装 .

伪装。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The voices from his
这 声音 从 他的

他的声音

[hɪl] - ['bʌŋkə(r)][ə; eɪ][wɪnd] ['tɜːbaɪn] .
hill - bunker a wind turbine .
爬坡道 - 掩体 一个 风 涡轮 .

山坡掩体里装有风力涡轮机。

[ˌækjuːˈzeiʃən]
Accusations
指控

指控

['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
tumbled in the night .
翻滚 在 这 夜晚 .

夜里翻滚。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hiː; hi]
For months he
为了 几个月 他

几个月来，他

[hɜːd] [sɒft] ['hæmərɪŋ] , ['mɪmɪkri] ;
heard soft hammering , mimicry ;
听到 柔软的 锤击 , 模仿 ;

听到轻柔的敲击声，模仿声；

[ðeɪ] [feɪld] .
they failed .
他们 失败的 .

他们失败了。

[kʊd; kəd][nɒt] [biːt] [bæk] [ðə; ði]
Could not beat back the
可以 不是 打 后退 这

无法击退

['weðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [graʊnd] .
weather on his chosen ground .
天气 在 他的 选定 地面 .

他所选场地的天气情况。

[taɪm] ['pɑːsɪz] - [ðæt] ['preʃə(r)] [ɪn]
Time passes - that pressure in
时间 通过 - 那 压力 在

时间流逝——压力也随之而来。

[speɪs] [ə'gen] - [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
space again - return of the unoriginals
空间 再次 - 返回 的 这 不原创的

太空再次来临——非原创者的回归

['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)] - [bɒks] -
tinkering with the power - box -
修修补补 和 这 力量 - 盒子 -

摆弄电源盒 -

[sʌtʃ] [faɪn] [wɜːk] - ['setɪŋ] [træps] [aʊt]
such fine work - setting traps out
这样的 美好的 工作 - 环境 陷阱 出去

如此精妙的工作——设置陷阱

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] .
for darkness .
为了 黑暗 .

为了黑暗。

[taɪm] ['pɑːsɪz] -
Time passes -
时间 通过 -

时光流逝——

['tælən] [kɜːv] [ænd; ənd] [hʊk] -
talons **curve** **and** **hook** **-**
利爪 曲线 和 钩 -

爪子弯曲并钩住——

[haʊ] [ðə; ði]
how **the**
如何 这

如何

[maʊθ] [tʃəʊks] [wɪð] [æʃ] .
mouth **chokes** **with** **ash** **.**
嘴 窒息 和 灰 .

嘴里满是灰烬。

[fiːt] [dræg]
Feet **drag**
脚 拖

脚拖着

['mʌfld] ['ʌndə(r)]['dʌndʒ(ə)nz] .
muffled **under** **dungeons** **.**
闷音 在下面 地下城 .

在地牢深处，声音被掩盖了。

[taɪm] ['pɑːsɪz] -
Time **passes** **-**
时间 通过 -

时光流逝——

[ðæt] ['preʃə(r)] [ɪn] [speɪs] [ə'gen] - [ə; eɪ]
that **pressure** **in** **space** **again** **-** **a**
那 压力 在 空间 再次 - 一个

太空中的那种压力再次出现——

[njuː] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌsemi'ɒtɪk] ['sɪti] -
new **proclamation** **from** **Semiotic** **City** **-**
新的 公告 从 符号学 城市 -

来自符号之城的新公告 -

[ðɪs] ['kʌstəm] [bɪlt] [dəʊm] [ænd; ənd]
this **custom** **built** **dome** **and**
这 风俗 建造 穹顶 和

这个定制建造的圆顶和

[ə'kweəriəm] [lait] , ['pʌlsɪŋ] : [ˌhens'fɔːθ] ,
aquarium **light** **,** **pulsing** **:** **henceforth** **,**
水族馆 光 , 脉动 : 今后 ,

水族箱灯，闪烁：从此以后，

[nəʊ] ['kɔːnəs] [tuː; tə][haɪd] [ə'raʊnd] - [nəʊ][zəʊn]
no **corners** **to** **hide** **around** **-** **no** **zone**
不 角落 到 隐藏 大约 - 不 区

没有可以藏身的角落——没有安全区

[pə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə] [liːp] .
permitted **for** **surprise** **to** **leap** **.**
允许 为了 惊喜 到 飞跃 .

允许惊喜跃起。

['hjuːdʒli] , ['aʊə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [skwɑːts] -
Hugely **,** **our** **indifference** **squats** **-**
非常 , 我们的 漠不关心 深蹲 -

巨大的，我们的冷漠蹲伏——

[ˌʌn'lev(ə)nd] [æz; əz][fɪə(r)] , [blʌd] [ɪz] [kən'teɪnd]
unleavened as fear , blood is contained
无酵饼 作为 害怕 , 血 是 包含

恐惧如酵母般未发酵，鲜血也蕴含其中。

[wɪ'ðɪn] [njuːz] ['fʊtɪdʒ] .
within news footage .
之内 消息 画面 .

新闻片段中。

[ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts]
Archaeologists
考古学家

考古学家

[stɒp] ['dɪgɪŋ] [dɪ'zɜːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
stop digging deserts because of
停止 挖掘 沙漠 因为 的

停止挖掘沙漠，因为

['lændmaɪnz] .
landmines .
地雷 .

地雷。

['kæmlz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sænd] [djuːnz]
Camels wait for sand dunes
骆驼 等待 为了 沙 沙丘

骆驼等待着沙丘。

[tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː] [rɪdʒɪz] - [bluː] [flægz] ['flʌtə(r)]
to drift into ridges - blue flags flutter
到 漂移 进入 山脊 - 蓝色的 旗帜 扑

漂移到山脊上——蓝旗飘扬

[bæk] [æt; ət] [fɔːt] [ə'pætʃi] [ɒn] [breɪv]
back at Fort Apache on brave
后退 在 堡 阿帕奇 在 勇敢的

回到阿帕奇堡，勇敢地

[waɪt] [trʌks] ([wɒt] [gets] [θruː]
white trucks (what gets through
白色的 卡车 (什么 获得 通过

白色卡车（能通过的）

[ɪz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['kɒfi]) .
is the scent of coffee) .
是 这 香味 的 咖啡) .

是咖啡的香味）。

[ə; eɪ] ['fʊtləs] [bɔɪ]
A footless boy
一个 无脚 男生

一个没有脚的男孩

['hɔblz] [pɑːst] , ['bɑːgən] ['hʌntɪŋ] ,
hobbles past , bargain hunting ,
跛行 过去的 , 便宜货 打猎 ,

蹒跚而过，四处寻觅便宜货。

[ə; eɪ][laɪf][æt; ət] [ɒdz] & [endz] - [sməʊk] [drɪfts]
a life at odds & ends - smoke drifts
一个 生活 在 赔率 & 结束 - 抽烟 漂移

零零碎碎的生活——烟雾飘荡

['əʊvə(r)] [ˌmæn'hætn] , [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hʌdsən]
over Manhattan , out across the Hudson
超过 曼哈顿 , 出去 穿过 这 哈德逊

飞越曼哈顿，越过哈德逊河

['rɪvə(r)][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['beduɪn] ['kæmpfaɪə(r)] .
river as from a Bedouin campfire .
河 作为 从 一个 贝都因人 营火 .

如同贝都因人篝火中飘出的河水。

['sɜːkɪt] ; [raɪt] [hænd][waɪz] ,
Circuit ; right hand wise ,
电路 ; 正确的 手 明智的 ,

电路；右手边，

['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - [æz; əz][dɪd] ['eɪnʃənt]
homage to the sun - as did ancient
尊敬 到 这 太阳 - 作为 做过 古老的

向太阳致敬——正如古代人所做的那样

[selts; kelts] , ['sɪθɪən] , [tuː] - [həʊst][tuː; tə]
Celts , Scythians , too - host to
凯尔特人 , 斯基泰人 , 也 - 主持人 到

凯尔特人、斯基泰人——也是……的主人

[ðə; ði] [maɪ'liːzɪən] [ɒn][ðeə(r)][lɑːst] [leg][tuː; tə]
the Milesians on their last leg to
这 米利都人 在 他们的 最后的 腿 到

米莱西亚人已走完最后一段路

['aɪələnd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][selts; kelts]['kɑːstəweɪ] -
Ireland as the first Celts castaway -
爱尔兰 作为 这 第一的 凯尔特人 荒岛求生者 -

爱尔兰是第一个被遗弃的凯尔特人——

[huːz] [həʊm] ['priːsɪŋkt] [ðə; ði] [blæk] [siː] ,
whose home precinct the Black Sea ,
谁 家 辖区 这 黑色的 海 ,

其家乡位于黑海地区，

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ;
the right hand to the centre ;
这 正确的 手 到 这 中心 ;

右手指向中心；

['memərɪd] [ɪn] ['stændɪŋ] [stəʊn] ['sɝklz] .
memoried in standing stone circles .
记忆 在 常设 石头 界 .

铭刻于巨石阵中。

[jet] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌn][æz; əz] ['wɔːkɪŋ]
Yet homage to a sun as walking
然而 尊敬 到 一个 太阳 作为 步行

然而，向行走中的太阳致敬

['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [wɪð] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒrənet] ?
pillar of fire , with hell for a coronet ?
支柱 的 火 , 和 地狱 为了 一个 冠 ?

火柱，头戴地狱之冠?

[ðə; ði] [wɜːrldz] [breθ] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri]
The world's breath and mystery
这 世界的 气息 和 神秘

世界的呼吸与奥秘

[end] [hɪə(r)] , ['ɜːrθs] ['ɪnədz] [ɪn'gɔːdʒd] -
end here , earth's innards engorged -
结尾 这里 ， 地球的 内脏 充血的 -

到此为止，地球的内脏已经膨胀——

[sprɔːld] ['redli] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] .
sprawled redly coast to coast .
蔓延 红利 海岸 到 海岸 .

绵延至海岸，一片火红。

[ɪf] [striːts] [hæd; həd] ['kɔbl,stəun]
If streets had cobblestones
如果 街道 有 鹅卵石

如果街道铺着鹅卵石

[blʌd] [wʊd] [fləʊ] [ɪn] ['tætəz] - [tɔːn]
blood would flow in tatters - torn
血 会 流动 在 破烂不堪 - 撕裂

鲜血会像碎片一样流淌——撕裂

[flægz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [lɒst] .
flags to a revolution lost .
旗帜 到 一个 革命 丢失的 .

为一场失败的革命而战的旗帜。

[striːts]
Streets
街道

街道

['smuːðli] [iːz] [tuː; tə] [dreɪnz] .
smoothly ease to drains .
顺利 舒适 到 排水沟 .

平稳地排入排水沟。

[ðə; ði] [kʌt] [diːp] ,
The cut deep ,
这 切 深的 ，

伤口很深，

[ænd; ənd] [blʌd] [weiks] [frɒm; frəm] [ɪts] ['blæknəs] ,
and blood wakes from its blackness ,
和 血 醒来 从 它是 黑 ，

血液从黑暗中苏醒过来。

[krʌʃt] [æz; əz] ['beriz] [ɪn] [ðə; ði] [ɹ'ʌnəlz]
crushed as berries in the runnels
碎 作为 浆果 在 这 沟渠

像浆果一样被碾碎在沟渠里

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] , [uːz] [ɪts] [ɔɪl] [frɒm; frəm]
of a wagon , oozes its oil from
的 一个 车皮 ， 渗出物 它是 油 从

马车的油从车厢里渗出来。

[ðə; ði] ['bɑːdiz] ['kɑːskɪt] - [tɪl] [fleʃ] [bɪ'kʌmz]
the body's casket - til flesh becomes
这 身体的 棺材 - 直到 肉 变成

尸体的棺材——直到血肉化为

['pɔːsəlɪn] , ['pɜːfɪkt] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [muːn] ,
porcelain , perfect surface for moon ,
瓷 ， 完美的 表面 为了 月亮 ，

瓷器，是月球的完美载体。

[aɪs] , [ðə; ði] [glɑːs] - [edʒd] [skaɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] ;
ice , the glass - edged sky to play upon ;
冰 , 这 玻璃 - 边缘 天空 到 玩 之上 ;

冰，还有那如玻璃般边缘的天空，可以尽情玩耍；

[ɪn] ['sailəns] [diːp] [æz; əz] [bɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
in silences deep as birch in the
在 沉默 深的 作为 桦木 在 这

在如白桦树般深邃的寂静中

['beiənit] [dɑːk] - [ænd; ənd] [liːvz] ['faɪnəli]
bayoneting dark - and leaves finally
刺刀 黑暗的 - 和 树叶 最后

刺刀刺穿黑暗——最后落下

[rɪ'zemb(ə)l] ['peɪpə(r)] ['mʌni] [paɪld] [ʌp]
resemble paper money piled up
类似 纸 钱 堆积 向上

像堆积起来的纸币

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tɜːbaɪn; -ɪn] ['læmplaɪt] .
under the turbined lamplight .
在下面 这 涡轮机 灯光 .

在涡轮灯的照射下。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɜːks] ['drɑːftsmən]
A Public Works draughtsman
一个 民众 作品 绘图员

公共工程绘图员

[spent] ['θɜːti] [j'iəz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]
spent thirty years designing the City
花费 三十 年 设计 这 城市

花了三十年时间设计这座城市

['suːərɪdʒ] [rɪˌtɪkjʊ'leɪʃ(ə)n] ['sɪstəm]
Sewerage Reticulation System
污水 网状结构 系统

污水管网系统

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] -
he eventually hoped to escape through -
他 最终 希望 到 逃脱 通过 -

他最终希望通过以下途径逃脱——

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] !
a masterpiece !
一个 杰作 !

一部杰作！

[ə; eɪ] ['preəri] [dɒg] [wʊd]
A prairie dog would
一个 草原 狗 会

草原犬鼠会

[hæv; həv] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
have been proud of it .
有 到过 自豪的 的 它 .

我一直为此感到自豪。

['kɒmpleks] [ɒv; əv]
Complex of
复杂的 的

综合体

['æksentɪd] [rʌnz] , ['æŋglz] , [drɒps] , [sluːs] ,
accented runs , angles , drops , sluices ,
重音 跑步 , 角度 , 滴 , 水闸 ,

重音跑道、角度、落差、闸门

[pʌmps] , ['dɪtʃɪz] , ['endləs] [ˌʌn'baʊd]
pumps , ditches , endless unbowed
水泵 , 沟渠 , 无尽的 不屈不挠

水泵、沟渠、无尽的不屈不挠

['ɑːtʃweɪ] , ['triːtmənt] [pɒndz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]
archways , treatment ponds breaking into
拱门 , 治疗 池塘 打破 进入

拱门、处理池破损

['sʌnlaɪt] - [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv] ['æθənz]
sunlight - the architects of Athens
阳光 - 这 建筑师 的 雅典

阳光——雅典的建筑师

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
would have been proud of it .
会 有 到过 自豪的 的 它 .

他一定会为此感到自豪。

['əʊnli] [ɒn] ['peɪpə(r)] - [nɒt] [wʌn] ['traʊəl] ['lɪftɪd] !
Only on paper - not one trowel lifted !
仅有的 在 纸 - 不是 一 镘 抬起 !

只是纸上谈兵——实际动工的连一把泥刀都没动过！

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
miles and miles and miles of it .
英里 和 英里 和 英里 的 它 .

绵延数英里，数英里，数英里。

['pirə] , [jɔː(r); jə(r)] ['djuːi] [heə(r)] ,
Pyrrha , your dewy hair ,
皮拉 , 你的 露水 头发 ,

皮拉，你那湿润的秀发，

['jeləʊ] , ['sentɪd] , ['dʌbli] [riːð]
yellow , scented , doubly wreathed
黄色的 , 香味 , 双倍 花环

黄色，有香味，双层花环

[ɪn]['dʒæzmɪn] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trelɪs]
in Jasmine , fresh from the trellis
在 茉莉花 , 新鲜的 从 这 棚架

茉莉花，刚从棚架上摘下来

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] - [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['lʌvə(r)] [jet] [tuː; tə]
this morning - your new lover yet to
这 早晨 - 你的 新的 情人 然而 到

今天早上——你的新情人还没......

[ə'raɪv] , ['breθləs] .
arrive , breathless .
到达 , 喘不过气 .

气喘吁吁地抵达。

[jɔː(r); jə(r)]['tæntrəm]
Your tantrums
你的 发脾气

你的发脾气

[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [siː] - [stɔːrmz] , [hɑːt] - ['rekɪŋ]
are as sea - storms , heart - wrecking
是 作为 海 - 暴风雨 , 心 - 破坏

如同海上风暴，令人心碎

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɔɪɪdʒə(r)] - ['meɪbi]
for that unsuspecting voyager - maybe
为了 那 毫无戒心的 旅行者 - 或许

对于那位毫无戒心的旅行者来说——也许

[æz; əz] [sə'vaɪvə(r)] , [ai] [mait] [wɔːn] [hɪm]
as survivor , I might warn him
作为 幸存者 , 我 可能 警告 他

作为幸存者，我或许会警告他。

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['skwɔːli] [lʌst] , [hiː; hi] [woʊnt]
against your squally lust , he won't
反对 你的 狂风暴雨 欲望 , 他 惯于

面对你狂暴的欲望，他不会

[faɪnd] [seɪf] ['heɪv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] !
find safe haven in your arms !
寻找 安全的 避风港 在 你的 武器 !

在你的怀抱中寻找安全的港湾!

[ðɪs] [nəʊt]
This note
这 笔记

笔记

[ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪ'nʌf] - [ðæt] [ai] [set] [daʊn]
is record enough - that I set down
是 记录 足够的 - 那 我 放 向下

记录就足够了——我写下的

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['luːbrɪkəs] [həʊld] .
against your lubricous hold .
反对 你的 润滑的 抓住 .

对抗你润滑的握持。

[siː] : ['hɔːrəsɪz] - ['pirə] - [əʊd] .
See : Horace's ' Pyrrha ' ode .
看 : 贺拉斯的 - 皮拉 - 颂 .

参见：贺拉斯的《皮拉颂》。

[ai] , [viː] .
I , v .
我 , v .

我，v.

[ðə; ði] [fleɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The flames above the wall ,
这 火焰 多于 这 墙 ,

墙上的火焰，

['praɪvət] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðə; ði] ['sɪti]
private show for the Gods , the city
私人的 展示 为了 这 神 , 这 城市

为众神举办的私人表演，这座城市

[bɜːnd] [θriː] [deɪz] , [æt; ət] [naɪt] , [sməʊk]
burned three days , at night , smoke
烧伤 三 天 , 在 夜晚 , 抽烟

燃烧了三天，夜间冒烟

[wɔːm] [ðə; ði] [stɑːz] .
warmed the stars .
温暖 这 明星 .

温暖了星辰。

['bɔːdə(r)] ['fɒrɪst]
Border forest
边界 森林

边界森林

['ʃɪftɪd] [wɪð] [ʃiːldz] - [skrɪtʃ] - [aʊl] ,
shifted with shields - scritch - owl ,
转移 和 盾牌 - 挠痒痒 - 猫头鹰 ,

带着盾牌移动——猫头鹰，

[ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [breθ] - [ðə; ði] [hɔːk]
a horse's impatient breath - the hawk
一个 马匹 不耐烦 气息 - 这 鹰

马儿焦躁的呼吸——鹰

[wiːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['penənt] [muːn] .
wheeled under a pennant moon .
带轮子的 在下面 一个 三角旗 月亮 .

在旗帜月光下轮转。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [men] [tɜːnd] [nɔːθ] .
In the grey dawn men turned North .
在 这 灰色的 黎明 男人 转向 北 .

在灰蒙蒙的黎明中，人们转向北方。

[ðə; ði]['druːɪd] [nɒtʃt] [ðiːz] [ɪ'vents]
The druid notched these events
这 德鲁伊 缺口 这些 活动

德鲁伊记录了这些事件

['ɒntə] [trʌŋks] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [diːpə(r)] [wʊd] -
onto trunks that lead to deeper wood -
到 树干 那 带领 到 更深 木头 -

延伸到通往更深木材的树干上 -

[ɪn'vɪʒnd] - ['saɪləns] , [ˌɪnkæn'teɪʃn] ;
envisioned - silence , incantation ;
设想 - 沉默 , 咒语 ;

设想——寂静，咒语；

[ðə; ði] [gɒd] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stəʊn] .
the God found within the stone .
这 上帝 成立 之内 这 石头 .

在石头中发现的神。

[wʌns] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] -
Once cradle of civilization -
一次 摇篮 的 文明 -

文明的摇篮——

[naʊ] ['kruːsɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['sændstɔːm] [ɒv; əv] [tæŋks] ,
now crucible , a sandstorm of tanks ,
现在 坩 , 一个 沙暴 的 坦克 ,

如今这里是熔炉，坦克如沙尘暴般肆虐。

[ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] - ['lɔːntʃə, 'lɑːn-]
a battery of rocket - launchers
一个 电池 的 火箭 - 发射机

一组火箭发射器

[iːtʃ]	[wʌn]	[braɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['gaɪdɪŋ]	[stɑː(r)]
each	**one**	**bright**	**as**	**a**	**guiding**	**star**
每个	一	明亮的	作为	一个	指导	星星

每一颗都像指路星一样明亮。

[slæmz]	[həʊm]	[tuː; tə]	[ɪts]	[bɜːθ]	[pleɪs]	,	[sænd]	[spraɪts]
slams	**home**	**to**	**its**	**birth**	**place**	**,**	**sand**	**sprites**
猛击	家	到	它是	出生	地方	,	沙	精灵

沙精灵们回到了它们的出生地

[liːp]	-	,	[lɪmz]	[gæd]	[ə'baʊt]	,
leap	**dervishly**	**,**	**limbs**	**gad**	**about**	**,**
飞跃	-	,	四肢	加德	关于	,

像陀螺一样跳跃，四肢乱舞，

['hɔːsɪz]	['bʌk(ə)l]	[bæk]	[ə'pɒn]	[ðəm'selvz]	-
horses	**buckle**	**back**	**upon**	**themselves**	**-**
马匹	扣上	后退	之上	他们自己	-

马匹会向后弯曲——

['empti]	[aʊt]	[laɪk]	[ɪg'zɔːstɪd]	['beləʊz]	.
empty	**out**	**like**	**exhausted**	**bellows**	**.**
空的	出去	喜欢	筋疲力尽的	风箱	.

像耗尽能量的风箱一样空空如也。

[ə; eɪ]	['begə(r)]	(	[ɪn]	['neɪmləs]	[rægz]	)	[kɔːlz]
A	**beggar**	**(**	**in**	**nameless**	**rags**	**)**	**calls**
一个	乞丐	(	在	无名	破布	)	呼叫

一个乞丐（衣衫褴褛，不知名）呼喊

[aʊt]	[ɪn]	['aɪðə(r)]	[preə(r)]	[ɔː(r)]	[kɜːs]	[tuː; tə]
out	**in**	**either**	**prayer**	**or**	**curse**	**to**
出去	在	任何一个	祷告	或者	诅咒	到

要么以祈祷，要么以诅咒的方式表达出来

[ðə; ði]	['dezət]	[naɪt]	[fɜːst]	['refjuːdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[seɪnts]	;
the	**desert**	**night**	**first**	**refuge**	**for**	**saints**	**;**
这	沙漠	夜晚	第一的	避难所	为了	圣徒	;

沙漠之夜是圣徒们的第一个避难所；

[krɒs]	[ænd; ənd]	['kres(ə)nt]	[beltʃ]	['faɪə(r)]	.
Cross	**and**	**Crescent**	**belch**	**fire**	**.**
叉	和	新月	嗝	火	.

十字新月喷火。

['fɔːti]	['θaʊz(ə)nd]	[tʌnz]	.
Forty	**thousand**	**tons**	**.**
四十	千	吨	.

四万吨。

[speɪs]
Space
空间

空间

[dʌst]	,	['daɪmənd]	[ænd; ənd]	['sæfaɪə(r)]	,	[snɪps]
dust	**,**	**diamond**	**and**	**sapphire**	**,**	**snips**
灰尘	,	钻石	和	蓝宝石	,	剪报

灰尘、钻石和蓝宝石，剪碎

[ɒv; əv]	[lait]	,	[kə'lekt]	[ɒn]	[ɜːθ]	['jɪəli]	.
of	**light**	**,**	**collect**	**on**	**earth**	**yearly**	**.**
的	光	,	收集	在	地球	每年	.

每年收集到地球上的光。

[dʌst] [breɪks] [bred] [ɒn] ['aʊə(r)] [tuː] ['dʌsti]
Dust breaks bread on our too dusty
灰尘 休息 面包 在 我们的 也 尘土飞扬

尘土在我们尘土飞扬的面包上打破了宁静

['plænɪt] ; [ɒn] ['aʊə(r)] [twaɪs] ['dʌsti] ['plænɪt] ;
planet ; on our twice dusty planet ;
行星 ; 在 我们的 两次 尘土飞扬 行星 ;

星球；在我们这颗尘土飞扬的星球上；

[ɒn] ['aʊə(r)] ['əʊvəli] ['dʌsti] ['plænɪt] [meɪd]
on our overly dusty planet made
在 我们的 过于 尘土飞扬 行星 制成

在我们这个尘土飞扬的星球上

[ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [wɪnd] ; [dʌst] [breɪks]
available to wind ; dust breaks
可用的 到 风 ; 灰尘 休息

易受风力影响；尘土飞扬

[daʊn] ['glæsiəz] .
down glaciers .
向下 冰川 .

沿着冰川向下。

['brəʊkən] [dɪ'zɜːts] [frɒm; frəm]
Broken deserts from
破碎的 沙漠 从

来自破碎的沙漠

[sænd] [stɔːrmz] [dɪ'lɪvə(r)] ['daɪnəsɔː(r)] [dʌst] ,
sand storms deliver dinosaur dust ,
沙 暴风雨 递送 恐龙 灰尘 ,

沙尘暴带来了恐龙尘埃，

['haɪweɪz] ['luːs(ə)n] ['taɪə(r)] [dʌst] ,
highways loosen tyre dust ,
高速公路 松开 胎 灰尘 ,

高速公路会扬起轮胎粉尘，

[jɔː(r); jə(r)]
your
你的

你的

[həʊm] [ə; eɪ] [taɪm] ['kæpsjuːl] - ['aʊə(r)] [ɜːθ] [bent]
home a time capsule - our earth bent
家 一个 时间 胶囊 - 我们的 地球 弯曲

家，一个时间胶囊——我们弯曲的地球

- [fɔː'swɔːn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
dustward forsworn to decay .
- 宣誓者 到 衰变 .

尘埃之下，誓死腐朽。

[ə; eɪ] ['dʒæləu] [,æn'tiːkoʊ] [muːn] [freɪmd]
A giallo antico moon framed
一个 吉亚洛 反科 月亮 框

一幅意大利老电影风格的月亮画框

[wɪ'ðɪn] ['kreɪtəd] ['ruːɪnz] .
within cratered ruins .
之内 陨石坑 废墟 .

在布满弹坑的废墟之中。

['kʌntri] [tɜːnd]
Country **turned**
国家 转向

国家转向

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['pəʊstkɑːd] .
up **at** **the** **edges** **like** **a** **dirty** **postcard** **.**
向上 在 这 边缘 喜欢 一个 肮脏的 明信片 .

边缘翘起来，像一张脏兮兮的明信片。

['pɒplə(r)] , ['brəʊkən] [spɑːrz] [ɒv; əv] [paɪn] ,
Poplars **,** **broken** **spars** **of** **pine** **,**
白杨树 , 破碎的 桅杆 的 松树 ,

白杨树，断裂的松木枝条，

['saɪprəs] .
cypress **.**
柏 .

柏。

['dʌsti] [pleɪn] [triːz] [rʌbd] [rɔː]
Dusty **plane** **trees** **rubbed** **raw**
达斯蒂 飞机 树木 摩擦 生的

布满灰尘的悬铃木被磨得血肉模糊

[baɪ] [ə'breɪdɪŋ] [tæŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]
by **abrading** **tanks** **in** **the** **market**
经过 磨损 坦克 在 这 市场

通过市场上的磨损罐

[skweə(r)] .
square **.**
正方形 .

正方形。

[tuː] ['æmbjələns] [ʃʌvd] [ə'saɪd] .
Two **ambulances** **shoved** **aside** **.**
二 救护车 推搡 旁边 .

两辆救护车被推到一边。

[kə'bʊl] .
Kabul **.**
喀布尔 .

喀布尔。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒəz]
The **Republic** **of** **Georgia's**
这 共和国 的 乔治亚州的

格鲁吉亚共和国的

['snəʊi] ['maʊntənz] [['bækdrɒp] [tuː; tə] [sʌm; səm]
snowy **mountains** **[** **backdrop** **to** **some**
下雪的 山脉 [背景 到 一些

雪山[某些背景]

['desələt] ['sɒkə(r)] [fiːld]] .
desolate **soccer** **field** **]** **.**
荒凉 足球 场地] .

荒凉的足球场]。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːn]
A **few** **lean**
一个 很少 倾斜

少数人倾斜

[men] ['ʃoʊldərɪŋ] [grə'neɪd] ['lɔ:ntʃə, 'lɑ:n-] [pɑ:s]
men shouldering grenade launchers pass
男人 肩部 手榴弹 发射机 经过

扛着榴弹发射器的男子经过

[baɪ] [ænd; ənd] [grɪn] , ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] glaci□re .
by and grin , heading for the glaci□re .
经过 和 咧嘴笑 , 标题 为了 这 glaci□re .

咧嘴一笑，朝着冰川走去。

- [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]
' The Breaking of Nations
- 这 打破 的 国家

《国家的分裂》

- [ə; eɪ] [hɔ:s] [kɒf] , [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [lə'ment]
' a horse cough , as history laments
- 一个 马 咳嗽 , 作为 历史 哀叹

“马咳，正如历史所哀叹的那样”

[ɪts] [əʊn] ['pɑ:sɪŋ] .
its own passing .
它是自己的 通过 .

它自身的消亡。

[wɒt] [gəʊsts]
What ghosts
什么 鬼魂

什么鬼魂

[ɜ:dʒ] [ði:z] ['raɪəts] ?
urge these riots ?
敦促 这些 骚乱 ?

煽动这些骚乱?

['meməri] [ɪz] [ded] ,
Memory is dead ,
记忆 是 死的 ,

记忆已死。

[flægz] [ænd; ənd] ['bænəz] [dɪ'zɒlv] [bæk]
flags and banners dissolve back
旗帜 和 横幅 溶解 后退

旗帜和横幅逐渐消失

['ɪntu:] ['θɜ:rəʊˌfeəz] .
into thoroughfares .
进入 干道 .

进入主干道。

[ðə; ði] [i:st]
The East
这 东方

东方

[ɪz] ['relɪkwəri] ; [bəʊn] ['splɪntə(r)] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl]
is reliquary ; bone splinter and shrapnel
是 圣物匣 ; 骨 碎片 和 弹片

是圣物匣；骨碎片和弹片

[mɪkst] [ɪn] ['deɪli] .
mixed in daily .
混合 在 日常的 .

每日混合。

[wɒt] [gəʊsts] [ɜːdʒ]
What ghosts urge
什么 鬼魂 敦促

鬼魂的召唤

[ðiːz] ['raɪəts] ?
these riots ?
这些 骚乱 ?

这些骚乱?

['bɑːbərɪzəm] [luːmz] [ɪn]
Barbarism looms in
野蛮 织布机 在

野蛮行径迫在眉睫

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiəsi] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['eksɪt]
the triumph of immediacy , a final exit
这 胜利 的 直接 , 一个 最终的 出口

即时性的胜利，最终的退出

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [bɒmz]
from the Garden of Eden , bombs
从 这 花园 的 伊甸园 , 炸弹

来自伊甸园的炸弹

['brɪslɪŋ] ['momənts] [ə'gəʊ][æt; ət] ['kɒkkrəʊ] .
bristling moments ago at cockcrow .
竖起的 时刻 前 在 鸡鸣 .

刚才听到鸡鸣声还很烦躁。

- [ə; eɪ][laɪn][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [stɒp]
' A line is taking a full - stop
- 一个 线 是 采取 一个 满的 - 停止

句子以句号结尾

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , - [sed] [kliː] .
for a walk , ' said Klee .
为了 一个 走 , - 说 克利 .

“出去散散步吧,”克利说道。

[ə; eɪ] [streɪt]
A straight
一个 直的

一条直线

[laɪn][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ækt][ɒv; əv]['kruːəlti] ;
line is the supreme act of cruelty ;
线 是 这 最高 行为 的 残酷 ;

这条线是最残忍的行为;

[ɪz][ɪn'tent] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'priːv] , ['æmbʊʃ]
is intent without reprieve , ambush
是 意图 没有 缓刑 , 伏击

蓄意而为，不留余地，伏击

[ænd; ənd]
and
和

和

['faɪn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ;
final judgement ;
最终的 判断 ;

最终判决;

['ælfə]
Alpha
阿尔法

阿尔法

[ænd; ənd] ['əʊmɪgə] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] ,
and Omega , the beginning and end ,
和 欧米茄 , 这 开始 和 结尾 ,

还有欧米茄，它是开始也是结束。

(['bʊlɪt] - [tuː; tə] - ['vɪktɪm]) ; [ðə; ði] [skrəʊl] [ɒv; əv]
(bullet - to - victim) ; the scroll of
(子弹 - 到 - 受害者) ; 这 滚动 的

（子弹射向受害者）；卷轴

['kredɪts] , [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [laɪnz] ;
credits , a squadron of lines ;
学分 , 一个 中队 的 线条 ;

片尾字幕，一排线条；

[ðə; ði] ['bændɪŋ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] [dʒi'ɒlədʒi]
the banding of speech , a geology
这 环志 的 演讲 , 一个 地质学

语言的层理，一种地质学

[ɒv; əv] [saʊnd] ; [ðə; ði] [bleɪd] [tɪlt] [ɒv; əv] [hə'raɪz(ə)n]
of sound ; the blade tilt of horizon
的 声音 ; 这 刀刃 倾斜 的 地平线

声音；地平线的叶片倾斜

[ðæt] ['blʌdi] [ə; eɪ] [sʌn] ; [ɪz] ['grævəti]
that bloodies a sun ; is gravity
那 血腥 一个 太阳 ; 是 重力

那会使太阳流血的，就是引力。

[kəm'prest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪsk] [flʌŋ] [waɪd] ,
compressed and a disk flung wide ,
压缩 和 一个 磁盘 扔 宽的 ,

被压缩后，圆盘被甩了出去。

[ɪz] ['flætnəs] [dɪ'pɑːtɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] -
is flatness departing life to nothing -
是 平坦 离开 生活 到 没有什么 -

平坦是否意味着生命走向虚无？

[spɪə(r)] [kɑːst] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət] ['sʌnset] .
spear cast on a plain at sunset .
矛 投掷 在 一个 清楚的 在 日落 .

夕阳西下，长矛掷向平原。

['bɪldɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] ['krʌst(ə)l] [ʃelf] ,
Buildings off the crustal shelf ,
建筑物 离开 这 地壳 架子 ,

地壳架外的建筑物，

[drɒp] ['ʃəʊldəd] - [liːn] [tuː; tə] , [ə'genst] [ðə; ði]
drop shouldered - lean to , against the
降低 肩部 - 倾斜 到 , 反对 这

耸肩——身体前倾，靠在……

[skaɪ] [ɪn] ['kreɪzi] [sə'riːəlɪst] [bæk] [drɒp] ,
sky in crazy surrealist back drop ,
天空 在 疯狂的 超现实主义 后退 降低 ,

天空以疯狂的超现实主义背景呈现，

[ɪk'spreʃənɪst] [heɪz] [ɪz] [ʃɒk] [ə'mʌŋst]
expressionist haze is shock amongst
表现主义 阴霾 是 震惊 在

表现主义的迷雾令人震惊

['rʌbl] [ænd; ənd] ['seɪfti] ['helmits] ['spɒtɪd]
rubble and safety helmets spotted
瓦砾 和 安全 头盔 斑

瓦砾和安全帽被发现

[læmp] - [lɪt] - [æn; ən] ['endʒɪn] ['hɑ:vist] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
lamp - lit - an engine harvests an infant ,
灯 - 点燃 - 一个 引擎 收获 一个 婴儿 ,

灯光照耀下——一台发动机收割了一个婴儿，

['lʌkɪli] , [ded] [peɪl] [bʌt; bət] [peɪnd] ; [dʌst]
luckily , dead pale but pained ; dust
幸运的是 , 死的 苍白 但 痛苦 ; 灰尘

幸运的是，死者面色苍白但痛苦不堪；尘埃

[keɪks] ['sʌd(ə)n] [keɪvz] [baɪ] [ə; eɪ] ['brəʊkən]
cakes sudden caves by a broken
蛋糕 突然 洞穴 经过 一个 破碎的

蛋糕突然出现在破碎的洞穴旁

10th [flɔ:(r)] ['graʊndɪd] , [bɪ'dræg(ə)ld] [bɪ'ni:θ]
10th floor grounded , bedraggled beneath
10th 地面 接地 , 邋遢的 下面

10楼地面塌陷，破败不堪

[ˌɑ:r 'i:] - [ɪnfɔrsɪŋ] [keɪdʒd] .
re - inforcing caged .
关于 - 信息 笼中 .

加固笼。

[tek'tɒnɪk] [pleɪts]
Tectonic plates
构造 盘子

构造板块

[lɒk] [breɪk] [drʌmz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn] [ðə; ði]
lock brake drums an instant on the
锁 制动 鼓 一个 立即的 在 这

瞬间锁死制动鼓

['rɪktər] [skeɪl] .
Richter scale .
里希特 规模 .

里氏震级。

['taɪ'wɑ:n] [slɪps]
Taiwan slips
台湾 滑倒

台湾滑倒

[ɒn] [ðə; ði] [tu:θ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒg] .
on the tooth of a cog .
在 这 齿 的 一个 齿轮 .

在齿轮的齿上。

[ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] [wɜ:ld]
Generalization of Old World
概括 的 老的 世界

旧世界的概括

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [swiːp] .
caught in the plane's sweep .
捕捉 在 这 飞机的 扫 .

被飞机的尾流卷入。

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[saʊnd] [meɪks] ['meməri] ['ɑːftə(r)] .
sound makes memory after .
声音 制作 记忆 后 .

声音会留下记忆。

['drægɪŋ] [lɒs] [ɪz] ['vaɪələns] ; [əʊ][jiː; ji]
Dragging loss is violence ; O ye
拖拽 损失 是 暴力 ; 哦 是的

拖延损失即暴力;哦,

[huː] ['sʌfə(r)] ['bænɪʃmənt] , ['nʌrɪʃmənt]
who suffer banishment , nourishment
WHO 遭受 流放 , 营养

遭受放逐之人,营养

['graʊndɪd] .
grounded .
接地 .

被禁足。

[dɜːθ] - [tɪz] .
Dearth ' tis .
匮乏 - 的 .

匮乏。

['ræbl] [ɪz]
Rabble is
乌合之众 是

乌合之众

['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] , [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl]
ordinary , a thing apart , the jackal
普通的 , 一个 事物 除 , 这 豺狼

普通的,与众不同的,豺狼

[æt; ət] [pleɪ] , [tɒɪ] [wɪð] [wɜːrldz] ['daɪəməndz] ,
at play , toying with world's diamonds ,
在 玩 , 玩具 和 世界的 钻石 ,

玩耍中,把玩着世界上的钻石,

['spɪtl] [ə'glɪtə(r)] .
spittle aglitter .
唾沫 闪光 .

唾液闪闪发光。

['lɑːftə(r)] [struːn] ,
Laughter strewn ,
笑声 散落的 ,

笑声四起,

[daʊn] - [kəm'prest] [tuː; tə] [mʌd] .
down - compressed to mud .
向下 - 压缩 到 泥 .

被压成泥浆。

[frɒm; frəm] [wens]
From whence
从 何处

源自何处

[ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][ɑːk] , [blʌdz] [rɔː(r)][rəʊz] ,
the swing and arc , blood's roar rose ,
这 摇摆 和 弧 , 血液 吼 玫瑰 ,

摆动和弧线，血液咆哮着升腾，

[geɪv] ['dʒʌdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [step] - [bɪ'fɔː(r)]
gave judder to the first step - before
给予 抖动 到 这 第一的 步 - 前

第一步就有些颤抖——之前

[ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ;
the word , the wind in the word ;
这 单词 , 这 风 在 这 单词 ;

这个词，词中的风；

['ræbl] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] .
rabble speech was .
乌合之众 演讲 曾是 .

那是乌合之众的演讲。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
In the beginning .
在 这 开始 .

起初。

[ˌsiːˌiː'oʊz] [ɪn] ['kɑːslz] [kæ'skeɪd]
CEOs in castles cascade
首席执行官们 在 城堡 级联

城堡里的CEO们如瀑布般倾泻而下

[ɪn] [kæʃ] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]['saɪbə(r)]['vaɪrəs] -
in cash , silent as a cyber virus -
在 现金 , 沉默的 作为 一个 网络 病毒 -

现金交易，悄无声息，如同网络病毒——

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [haɪdz] [kɔːz] - [ænd; ənd] - [ɪ'fekt] ,
the invisible hides cause - and - effect ,
这 无形的 隐藏 原因 - 和 - 影响 ,

无形之物隐藏着因果关系。

[stɒk] ['teɪkən] , [b'ɑːtəd] [ɪn][dʒə'pæn] -
stock taken , bartered in Japan -
库存 已采取 , 以物易物 在 日本 -

在日本，以物易物的方式收购了库存——

['vaɪə]['belərəs] ['evri] [bæk] [jɑːd] [weə(r)]
via Belarus every back yard where
通过 白俄罗斯 每一个 后退 院子 在哪里

经由白俄罗斯，每个后院

[fɔːls] [ə; eɪ] ['sɪtiz] ['ʃædəʊ] ['luːmɪŋ]
falls a city's shadow looming
瀑布 一个 城市的 阴影 迫在眉睫

城市的阴影笼罩着一切

['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] , [ded] ['tʃɪmni] [pɒt] ,
over the last , dead chimney pot ,
超过 这 最后的 , 死的 烟囱 锅 ,

在最后一个废弃的烟囱口上，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [muːn] [kæn; kən] ['empti] [ɪts]
not even moon can empty its
不是 甚至 月亮 能 空的 它是

即使是月球也无法清空它的

['tʃeɪmbə(r)] [pɒt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , ['sɪlvə(r)] [slɒps]
chamber pot of yellow , silver slops
房间 锅 的 黄色的 , 银 污水

装满黄银色泔水的便壶

['ɪntuː] ['æliwei] ['krækliŋ] [wɪð]
into alleyways crackling with
进入 小巷 噼啪作响 和

走进噼啪作响的小巷

['plæstɪk] [sɪ'rɪndʒiːz] , [juːst] ['kɒndɒmz] ,
plastic syringes , used condoms ,
塑料 注射器 , 用过的 避孕套 ,

塑料注射器、用过的避孕套

[blʌd] [treɪlz] , [sluːd] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
blood trails , slewed off into a
血 小径 , 倾斜 离开 进入 一个

血迹，蜿蜒曲折地延伸到

['wɪldənəs] [ɒv; əv] [friː] [weɪz] , [haɪ] [raɪz] .
wilderness of free ways , high rise .
荒野 的 自由的 方式 , 高的 上升 .

高速公路的荒野，高楼林立。

[əʊ] [ðə; ði] [ded] [ə'raɪz] [ɪn] ['eləˌvetər] ['naɪtli]
O the dead arise in elevators nightly
哦 这 死的 出现 在 电梯 每晚

哦，死者每晚都会在电梯里复活

[æz; əz] [f'æɹɪsˌiːz] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
as Pharisees burst into the Temple .
作为 法利赛人 爆裂 进入 这 寺庙 .

法利赛人冲进圣殿。

['fʊtˌprɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sætlˌlaɪts] ?
Footprints for satellites ?
脚印 为了 卫星 ?

卫星的占地面积?

[æn; ən] [əʊld] [geɪm] .
An old game .
一个 老的 游戏 .

一款老游戏。

[ðə; ði] ['maɪəz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
The Mayas knew it ;
这 玛雅人 知道 它 ;

玛雅人早就知道这一点;

[lænd] [fɔːmz] ['kæməflɑːʒd] , [stɑː(r)]
land forms camouflaged , star
土地 表格 伪装 , 星星

伪装的地形，星

[tʃɑːts] , ['eəri] ['bestiəri] , ['iːg(ə)l] , ['lɑːmə] ,
charts , airy bestiaries , eagle , lama ,
图表 , 轻盈的 动物寓言集 , 鹰 , 喇嘛 ,

图表、轻盈的动物寓言集、鹰、羊驼、

- ['maʊntən] [saɪdz] , [waɪt]
beastback mountain sides , white
- 山 侧面 , 白色的

兽背山坡，白色

['pebld] ['mɪlki] [wei] , [æn; ən] [æn'sestrəl]
pebbled Milky Way , an ancestral
鹅卵石 乳白色 方式 , 一个 祖先的

卵石状的银河系，一个古老的

['fʊtbrɪdʒ] .
footbridge .
人行天桥 .

人行天桥。

[lʊk] [daʊn] [ɔ:(r)] [ʌp] ,
Look down or up ,
看 向下 或者 向上 ,

向下看或向上看，

['bækwədz] [ɔ:(r)] ['fɔ:wədz] .
backwards or forwards .
向后 或者 前进 .

向后或向前。

['wɪədli] ,
Weirdly ,
奇怪的 ,

奇怪的是，

[rəʊ'teɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɒpʃnz] , [weɪɪŋ] [ɒdz] ;
rotating our options , weighing odds ;
旋转 我们的 选项 , 称重 赔率 ;

轮换选择，权衡利弊；

[kɔ:t] [ɪn] ['brɪslɪŋ] ['saɪbəspeɪs]
caught in bristling cyberspace
捕捉 在 竖起的 网络空间

陷入纷乱的网络空间

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ['kɔ:rbeld] ['tʃeɪmbə(r)] .
or a stone corbelled chamber .
或者 一个 石头 叠涩 房间 .

或者一个用石头砌成的拱形房间。

['aɪðə(r)] [wei] , ['itl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['dɪzi] .
Either way , it'll make you dizzy .
任何一个 方式 , 它将 制作 你 晕眩的 .

无论哪种方式，都会让你头晕。

[wʌns] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)] [wɒz; wəz] , ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] :
Once is as it ever was , ever shall be :
一次 是 作为 它 曾经 曾是 , 曾经 将 是 :

过去如此，将来亦如此：

[gɒdz] [wɔ:k] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [stɑ:z] .
Gods walk out upon a path of stars .
神 走 出去 之上 一个 小路 的 明星 .

众神行走在星辰之路上。

[ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['si:ɪŋ] [ə'nju:] ,
Is recollection seeing anew ,
是 回忆 看到 重新 ,

回忆是否能带来新的视角？

[əʊld] ['piːsɪz] , [ˌriːə'reɪndʒd] , ['siːmɪŋli] ?
old pieces , rearranged , seemingly ?
老的 件 , 重新排列 , 似乎 ?

旧物件，重新排列组合?

['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [sə'dʒests] : -
Letting go of nothing suggests : -
出租 去 的 没有什么 建议 : -

什么都不放手意味着:

([laɪk]) [eə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] , [kəm'pjuːtə(r)] [hʌm] .
(like) air conditioning , computer hum .
(喜欢) 空气 调理 , 电脑 哼 .

（例如）空调声、电脑嗡嗡声。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Waiting for nothing .
等待 为了 没有什么 .

毫无期待。

['ɒmfəlɒs] ;
Omphalos ;
脐 ;

脐;

[wɜːld] - ['sentə(r)] , [maɪnd]['neɪdɪə(r)] , [stɪl] [pɔɪnt]
world - centre , mind nadir , still point
世界 - 中心 , 头脑 最低点 , 仍然 观点

世界中心，心灵低谷，静止点

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] .
about which everything revolves .
关于 哪个 一切 旋转 .

一切都围绕着它运转。

[gɑːdz]['peɪpə(r)] [tʃeɪs] .
God's paper chase .
神的 纸 追赶 .

上帝的纸上谈兵。

['ɒmfəlɒs] ,
Omphalos ,
脐 ,

脐

[maɪndz][ʌm'bɪlɪk(ə)l] .
mind's umbilical .
心灵的 脐带 .

心灵的脐带。

[stəʊn] [sʌŋk]
Stone sunk
石头 沉没

沉没的石头

[tuː; tə] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['meməri] ,
to bottom of the lake is memory ,
到 底部 的 这 湖 是 记忆 ,

湖底是记忆。

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
incarnation .
化身 .

化身。

[maɪnd][skɪp] [bæk] [bɪ'fɔː(r)]
Mind skip back before
头脑 跳过 后退 前

思绪回到之前

['ɪnstɪŋkt] [sɔː] [dɑːk] [ɪ'klɪps] .
instinct saw dark eclipse .
本能 锯 黑暗的 蚀 .

本能预示着黑暗的降临。

[skaɪ] [ʃiːld] .
Sky shield .
天空 盾 .

天空之盾。

[muːn] [bɒs] .
Moon boss .
月亮 老板 .

月亮boss。

[θruː] [vɑːst] ['(k)θɒnɪk]
Through vast chthonic
通过 广阔的 地下的

通过广阔的地下

['rezərˌvwɑːrz] , [hə'raɪz(ə)n] , [swept] [ə'saɪd] .
reservoirs , horizon , swept aside .
水库 , 地平线 , 扫荡 旁边 .

水库、地平线，都被冲走了。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

['ɜːrθs] [məʊst][drə'mætɪk]
Earth's most dramatic
地球的 最多 戏剧性

地球上最戏剧性的

- [bɔːld][spɒt] - , (['əʊzəʊn][həʊl]) [ɪz] [daʊn]
' bald spot ' , (ozone hole) is down
- 秃 点 - , (臭氧 洞) 是 向下

“秃斑”(臭氧层空洞）已经消失

[tuː; tə] - ['mɪljən] [es 'kjuː] [maɪlz] ['əʊvə(r)]
to 15 million sq miles over
到 - 百万 平方 英里 超过

超过1500万平方英里

[æn'tɑːktɪkə] [æz; əz][ɒv; əv][ɑːk'toʊbər] , - .
Antarctica as of Oct , 2002 .
南极洲 作为 的 十月 , - .

截至2002年10月的南极洲。

['ʃrɪŋkɪdʒ] ,
Shrinkage ,
收缩 ,

收缩率

[bɪg] [taɪm] .
Big Time .
大的 时间 .

非常严重。

[wʌn] [jɪrz] ['riːdɪŋ] [ɒn]
One year's reading on
一 年 阅读 在

一年的阅读

[rɪ'djuːst] ['siːˌɛfˌsiːz] [dʌθ] [nɒt] [ə; eɪ] [trend] [meɪk] .
reduced cfcs doth not a trend make .
减少 cfcs 确实 不是 一个 趋势 制作 .

减少氟氯烃排放并不代表一种趋势。

[ɪz] [ðɪs] ['hæpi] ['aʊə(r)] ?
Is this happy hour ?
是 这 快乐的 小时 ?

这是欢乐时光吗?

['fjuːə(r)] [rɪkælsɪtrənts]
Fewer recalcitrants
更少 顽固分子

顽固分子减少

[meis] ?
maced ?
胡椒 ?

被喷过辣椒水吗?

[heə(r)] - [dʒel] [ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)]
Hair - gel instead of hair
头发 - 凝胶 反而 的 头发

发胶代替头发

[spreɪ] ?
spray ?
喷 ?

喷?

[æs'mætɪk] [wɪndz; waɪndz] [reɪk] ['peb(ə)lz]
Asthmatic winds rake pebbles
哮喘 风 耙 鹅卵石

哮喘病的风吹拂着鹅卵石

[ɪn][draɪ]['ɑːktɪk] ['væliz] .
in dry Arctic valleys .
在 干燥 北极 山谷 .

在干燥的北极山谷中。

['prezədənt]
Presidents
总统们

总统们

[ænd; ənd][dik'teitə, 'dikteitə][skweə(r)] [ɒf] .
and dictators square off .
和 独裁者 正方形 离开 .

独裁者们展开对峙。

['pjʊərɪtənɪzəm]
Puritanism
清教主义

清教主义

[viː]['traɪbəlɪzəm] .
v Tribalism .
v 部落主义 .

部落主义。

['du:mz,deɪz] [ə; eɪ]
Doomsday's a
末日 一个

末日是

['sɪndɪkeɪtɪd] [ə'feə(r)] .
syndicated affair .
联合发行 事务 .

联合报道。

[laɪfs] [gʊd] .
Life's Good .
生活的 好的 .

生活真美好。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ][hænd]['ɪntu:]
I wanted to reach my hand into
我 通缉 到 抵达 我的 手 进入

我想把手伸进去

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] .
the side of that mountain .
这 边 的 那 山 .

那座山的侧面。

[ðə; ði]['rəʊmənz] ['weɪtɪd] , [ðə; ði][dʒu:z][daɪd] .
The Romans waited , the Jews died .
这 罗马书 等待 , 这 犹太人 死亡 .

罗马人等待着，犹太人死去。

[meɪd] [ə; eɪ][,sækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔ:ltə(r)] ,
Made a sacrificial altar ,
制成 一个 献祭 坛 ,

筑了一座祭坛，

[sʌtʃ] [æz; əz]['eɪbrəhæm][hæd; həd][tu:; tə][hɪz; ɪz][gɒd] .
such as Abraham had to his God .
这样的 作为 亚伯拉罕 有 到 他的 上帝 .

就像亚伯拉罕对他的神那样。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪv] , ['pɒkɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
A small cave , pocketed at the
一个 小的 洞穴 , 口袋 在 这

一个小洞穴，位于……

[beɪs] [ɒv; əv] [mɑ:sɑ:də] .
base of Massada .
根据 的 马萨达 .

马萨达基地。

['betə(r)] [deθ] [ðæn; ðən]
Better death than
更好的 死亡 比

宁死不屈

[sə'rendə(r)] - [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ækt]
surrender - a courageous act
投降 - 一个 勇敢 行为

投降——一种勇敢的行为

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɒdz] .
for living against the odds .
为了 活的 反对 这 赔率 .

因为他逆境求生。

[deɪ]
Day
天

天

[baɪ] [deɪ] ['deɪndʒə(r)] [ri'nju:z] , [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
by day danger renews , retribution
经过 天 危险 更新 , 报应

白昼危机重燃，报应来临。

['naɪðə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [nɔː(r)] [gəʊz]
neither diminishes nor goes
两者都不 减少 也不 去

既不减少也不消失

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

离开。

[tuː; tə] ['evri] [eɪdʒ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
To every Age a new generation ,
到 每一个 年龄 一个 新的 一代 ,

每个时代都会迎来新一代，

[bɪgə(r)] ['wepənz] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [vɔɪd] .
bigger weapons to sound the void .
大 武器 到 声音 这 空白 .

更强大的武器，用来探测虚空。

[jɔː(r); jə(r)] [brests] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
Your breasts in the mirror ,
你的 乳房 在 这 镜子 ,

镜子里的你的胸部，

[stɪl] [laɪf] [ɒv; əv] [gɔːdz] .
still life of gourds .
仍然 生活 的 葫芦 .

葫芦静物画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致命花粉(Deadly Pollen)
第2/2页

[bɒst] [ʃiːldz] .
Bossed shields .
老板 盾牌 .

凸起的盾牌。

[ðə; ði] [waɪt] - [wɒʃt] [ruːm] [piːld] ,
The white - washed room peeled ,
这 白色的 - 洗过 房间 去皮 ,

粉刷成白色的房间墙面剥落了，

[fleɪkt] , ['wʊdn] ['ʃʌtəz] ['əʊpənd]
flaked , wooden shutters opened
片状的 , 木制的 百叶窗 打开

斑驳的木制百叶窗打开了

[ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['hɑːbə(r)] [kiː] -
on the small harbour quay -
在 这 小的 港口 码头 -

在小港口码头上——

[ə; eɪ] [ˌrestərə'tɜː(r)] [tɪpt] [hɪz; ɪz] ['gɑːbɪdʒ]
a restaurateur tipped his garbage
一个 餐馆老板 倾斜 他的 垃圾

一位餐馆老板倾倒了他的垃圾

['kæʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
casually into the Mediterranean .
随意地 进入 这 地中海 .

随意地走进地中海。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [bəʊnz] , [ˌsɪgə'ret] [bʌts] ,
A night of fish bones , cigarette butts ,
一个 夜晚 的 鱼 骨头 , 卷烟 屁股 ,

一个充满鱼骨和烟头的夜晚，

[bɒbd] [ɪn][æn; ən] ['ɔɪli] [slɪk] .
bobbed in an oily slick .
波波德 在 一个 油腻的 光滑 .

在油膜中上下浮动。

[west] ,
West ,
西方 ,

西方，

['ɪntuː] ['ʃædəʊ] , Ant□no□s ['æŋkəd] [ɒf]
into shadow , Ant□no□s anchored off
进入 阴影 , Ant□no□s 锚定 离开

隐入阴影中，安特诺什抛锚停泊

[ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] , ['aʊtbɔːd] ['saɪlənst] ,
the headland , outboard silenced ,
这 海岬 , 舷外机 沉默 ,

海岬，舷外机静音，

['daɪnəmaɪt] [ɪk'spləʊdɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɒktəpəs]
dynamite exploding like an octopus
炸药 爆炸 喜欢 一个 章鱼

炸药像章鱼一样爆炸

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [bɪ'ni:θ] .
under a shoal of fish beneath .
在下面 一个 浅滩 的 鱼 下面 .

下方有一群鱼。

['ælkətræz] [nɒt] [mɪ'nəʊən] ['ru:ɪnz] .
Alcatraz not Minoan ruins .
阿尔卡特拉斯 不是 米诺斯 废墟 .

阿尔卡特拉斯岛，不是米诺斯遗址。

['mɔ:nɪŋ] [mɪst] [hæŋz] [ɪts] ['gɑ:d(ə)n] [ɒf]
Morning mist hangs its garden off
早晨 薄雾 悬挂 它是 花园 离开

晨雾笼罩着它的花园

['gəʊldən] [geɪt] [brɪdʒ] .
Golden Gate bridge .
金的 门 桥 .

金门大桥。

[men] [ɪn]
Men in
男人 在

男人

[fɒg] [lu:m] [lɑ:dʒ] .
fog loom large .
多雾路段 织布机 大的 .

浓雾弥漫。

[fɒg] [ɔ:(r)] [ræmz] [hɔ:n] ?
Fog or ram's horn ?
多雾路段 或者 公羊的 喇叭 ?

是雾还是羊角?

[kən'teɪnə(r)] [ʃɪp] - ['wɒriə(r)] [bɑ:dʒ] ,
Container ship - warrior barge ,
容器 船 - 战士 驳船 ,

集装箱船——勇士驳船

['pɑ:sɪz] ['ʌndə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv]
passes under with another load of
通过 在下面 和 其他 加载 的

从下方驶过，另一车货物从下方驶过

[ˌdʒæpə'ni:z] [kɑ:z] [tu:; tə] [fi:st] [ə'pɒn]
Japanese cars to feast upon
日本人 汽车 到 盛宴 之上

尽情享用日本汽车

['fri:weɪz] .
freeways .
高速公路 .

高速公路。

- [streɪt] [gaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ]
' Straight guys are at a
- 直的 伙计们 是 在 一个

直男们正处于一个

['priːmiəm] - [juː; jʊ] [sed] .
premium ' you said .
优质的 - 你 说 .

你说的是"高级版"。

([ɔː(r)][səʊ][ai]
(Or so I
(或者 所以 我

（或者说，我是这样认为的）

[ˌəʊvər'hɜːrd]) .
overheard) .
无意中听到) .

(无意中听到的)。

['sev(ə)n] [mʌnθs] ['ʌndə(r)]
Seven months under
七 几个月 在下面

七个月

[jɔː(r); jə(r)] [ruːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] .
your roof in your bed .
你的 屋顶 在 你的 床 .

你床上的屋顶。

[ai]['nevə(r)][gɒt]
I never got
我 绝不 得到

我从来没得到过

[tuː; tə] ['teksəs] - ['nevə(r)][hɪt] [ruːt] - .
to Texas - never hit Route 66 .
到 德克萨斯州 - 绝不 打 路线 - .

去德克萨斯州——千万别走66号公路。

[mə'ruːnd] [ɒn][maɪ] [aɪl] , [diːp] [wɪ'ðɪn]
Marooned on my Isle , deep within
被困 在 我的 小岛 , 深的 之内

被困在我的岛上，深入内心

[ðæt] ['lʌstfl] , ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] .
that lustful , solitary confinement .
那 好色的 , 孤 监禁 .

那充满欲望的孤独囚禁。

[duː; də] [wɜːdz] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [flæt]
Do words bring to mind flat
做 字 带来 到 头脑 平坦的

词语会让人联想到扁平的事物吗？

['saɪdɪd] ['bɪldɪŋz] , [klɪf] [feɪs] , ['wɔːtəfɔːl] ?
sided buildings , cliff face , waterfall ?
侧面 建筑物 , 悬崖 脸 , 瀑布 ?

侧面的建筑、悬崖峭壁、瀑布？

[iːtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [rɪ'spektɪv]
Each emotion to its respective
每个 情感 到 它是 各自

每一种情绪都有其对应的表现形式。

['siːz(ə)n][ænd; ənd]['klaɪmət] .
season and climate .
季节 和 气候 .

季节和气候。

[eɪdʒ] [miːnz] ['ɪərə] ,
Age means era ,
年龄 方法 时代 ,

年龄指的是时代，

['iːpɒk] , [iːtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]
epoch , each physical transformation
时代 , 每个 身体的 转型

时代，每一次物理转变

(['aʊə(r)]) ['bɒdi] [pleɪz] [aʊt] .
(our) body plays out .
(我们的) 身体 演出 出去 .

（我们的）身体会发挥作用。

['dʒɜːni]
Journey
旅行

旅行

[frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] ['fɒs(ə)l] [prɪnt] , [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l]
from foot to fossil print , the single
从 脚 到 化石 打印 , 这 单身的

从脚印到化石足迹，单一的

[breθ] , ['mɪstɪŋ] [tuː; tə] ['hjuːmɪdnəs] .
breath , misting to humidness .
气息 , 喷雾 到 湿度 .

呼吸，雾气弥漫，增加湿度。

[blʌd] ['ʃædəʊz] [ə; eɪ] [dens] ['væli] ;
Blood shadows a dense valley ;
血 阴影 一个 稠密 谷 ;

血影笼罩着幽暗的山谷；

[ʌn'taɪdi] ['bɪldɪŋz] , [æn; ən] [əʊld] [sɔː] - [mɪl] ;
untidy buildings , an old saw - mill ;
凌乱 建筑物 , 一个 老的 锯 - 磨 ;

杂乱的建筑物，一座废弃的锯木厂；

[blʌd] [θɪnz] [tuː; tə] [gɒdz] - ['aɪkɔː(r)] .
blood thins to Gods ' ichor .
血 薄片 到 神 - 脓液 .

血液稀释成神的圣血。

[ai] [ə'prəʊtʃ]
I approach
我 方法

我走近

[juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪv] - [ɪn] ['muːvi] .
you like a drive - in movie .
你 喜欢 一个 驾驶 - 在 电影 .

你喜欢露天汽车影院。

['mɛməriz]
Memory's
记忆的

记忆的

[wɒt] [wiː; wi] [mɪs] , [wiː; wi] [spuːl] [riːlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
what we miss , we spool reels of it .
什么 我们 错过 , 我们 线轴 卷轴 的 它 .

我们错过的，就用卷轴把它卷起来。

['sɜːpənt] - [bækt] [brɪdʒ] ['proʊfaɪld] :
Serpent - backed bridge profiled :
蛇 - 支持的 桥 简介 :

蛇形桥轮廓图：

[ðə; ði] ['sɪti] , [tʃɔːk] - [təʊnd] , [leɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
the city , chalk - toned , laid out like a
这 城市 , 粉笔 - 色调 , 铺设 出去 喜欢 一个

这座城市，粉笔色调，布局像……

['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] .
shooting gallery .
射击 画廊 .

射击场。

[frɒm; frəm] [griːn]
From Green
从 绿色的

来自绿色

[pɔɪnt] ([sʌb] - [net] ['gəʊstɪŋ] [tuː; tə] ['ʒɔːrʒ]
Point (sub - net ghosting to Georges
观点 (子 - 网 鬼影 到 乔治

点（子网幽灵到乔治）

[hed]) [ə; eɪ][viː][ɒv; əv] [gʌlz] ['spiːdəli] ['hʌgɪŋ]
Head) a V of gulls speedily hugging
头) 一个 V 的 海鸥 迅速地 拥抱

头部）一群海鸥迅速地拥抱在一起

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ; [ɪts] ['sɜːfɪs] ['serid] ,
the harbour ; its surface serried ,
这 港口 ; 它是 表面 串联 ,

港口；其水面密布，

[greɪ] [dɪs'tɜːrbəns] .
grey disturbances .
灰色的 干扰 .

灰色扰动。

[wɪnd] [greɪn] .
Wind grain .
风 粮食 .

风力谷物。

[jɒt]
Yachts
游艇

游艇

['kəʊstɪŋ] , ['kænvəs][slæp] .
coasting , canvas slap .
滑行 , 帆布 拍击 .

滑行，帆布拍打。

['mænli] ['feriz] ,
Manly ferries ,
曼利 渡轮 ,

曼利渡轮

([griːn] , [beɪʒ] -) [slaɪd]
(green , beige upperwork) slide
(绿色的 , 浅褐色的 -) 滑动

（绿色、米色上部图案）滑梯

[bɪ'twiːn] [waɪt] , [sɔːlt] - ['ʃeɪkə(r)] ['buːiz; bɔɪz] .
between white , salt - shaker buoys .
之间 白色的 , 盐 - 摇晃器 浮标 .

在白色的盐瓶状浮标之间。

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pærədaɪs] ?
Trouble in Paradise ?
麻烦 在 天堂 ?

天堂里出问题了吗?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[sprɪŋ] ['θʌndə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [kɑː(r)] [bɒm] .
Spring thunder ain't no car bomb .
春天 雷 不是 不 车 炸弹 .

春雷可不是汽车炸弹。

[wʌn] ['kwɒdrənt] [ɒv; əv] [skaɪ] [tɜːnz] ,
One quadrant of sky turns ,
一 象限 的 天空 转弯 ,

天空的一个象限旋转起来,

[feɪs] [ʌp] , [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] .
face up , black as the ace of spades .
脸 向上 , 黑色的 作为 这 高手 的 黑桃 .

正面朝上，黑色，如同黑桃A。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɒd] [kæn; kən] ['mænɪdʒ]
Much as a God can manage
很多 作为 一个 上帝 能 管理

上帝所能做到的。

['mʌtərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
muttering from the side of his mouth .
喃喃自语 从 这 边 的 他的 嘴 .

他嘴角发出咕哝声。

[stɑː(r)] [flek] , ['nəʊvə] ['spɪtl] .
Star flecks , nova spittle .
星星 斑点 , 新星 唾沫 .

星光碎片，新星喷溅。

[reɪdʒ] [ɒv; əv]
Rage of
愤怒 的

愤怒

['emptinəs] [pɔːrz] [θruː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hel]
emptiness pours through , for the hell
空虚 倾倒 通过 , 为了 这 地狱

空虚倾泻而出，为了地狱

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['endləsli] .
of it , endlessly .
的 它 , 不休 .

没完没了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
Looking back to
寻找 后退 到

回首往事

[wɒt] [bɪ'gɪnɪŋ] .
what beginning .
什么 开始 .

多么美好的开始。

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɪ'bæŋ]
The whole shebang
这 所有的 谢邦

全部

[əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːd] , [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]
advances toward , beyond our
进展 朝向 , 超过 我们的

朝着超越我们方向的进步

[best] ['efəts] .
best efforts .
最好的 努力 .

尽力而为。

[wiː; wi][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ][naɪ'ægrə]
We live under a Niagra
我们 居住 在下面 一个 尼亚加拉

我们生活在尼亚加拉大峡谷之下

[ɒv; əv][stɑː(r)][fɔːl] , [hjuːdʒ]['ɒptɪks][daɪ'leɪt][taɪm] ,
of star fall , huge optics dilate time ,
的 星星 落下 , 巨大的 光学 扩张 时间 ,

星体坠落，巨大的光学器件延缓时间，

['blæknəs] [laɪk] ['velvɪt] [slɪps]['əʊvə(r)]
blackness like velvet slips over
黑 喜欢 天鹅绒 滑倒 超过

漆黑如天鹅绒般滑落。

[krəʊm] .
chrome .
铬合金 .

铬合金。

[saʊndz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs]
Sounds of nothingness
声音 的 虚无

虚无之声

[strʌŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɪŋglət][ɒv; əv] [laɪts] .
strung between a singlet of lights .
串 之间 一个 单线态 的 灯 .

串在一串小灯之间。

['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [gʌn] - [wɒd] ,
Barrel of the sun , gun - wad ,
桶 的 这 太阳 , 枪 - 瓦德 ,

太阳之桶，枪托，

[klaʊd] [pækt] , [kuːlz] [tuː; tə][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]
cloud packed , cools to Napoleonic
云 包装 , 冷却 到 拿破仑时代

云层密布，气温降至拿破仑时代

['ɑːftəgləʊ] .
afterglow .
余辉 .

余辉。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['səʊldʒə(r)]
The sun is soldier
这 太阳 是 士兵

太阳是士兵

[ænd; ənd] ['hɪərəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ; ['ɔːlweɪz] [ɒn] [kɔːl]
and hero , after all ; always on call
和 英雄 , 后 全部 ; 总是 在 称呼

毕竟，他是一位英雄；随时待命。

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [pəʊz] , ['prəʊfaɪlɪŋ]
to strike the last pose , profiling
到 罢工 这 最后的 姿势 , 画像分析

摆出最后一个姿势，侧脸

[ɪts] [reɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['lændskeɪp] .
its rays across the grateful landscape .
它是 射线 穿过 这 感激的 景观 .

它的光芒洒向这片充满生机的土地。

['rægɪd] ['maʊntənz] [lɪft] [ʌp] [tuː; tə] [miːt]
Ragged mountains lift up to meet
破烂不堪 山脉 举起 向上 到 见面

嶙峋的山峰拔地而起，迎接

[ˌaɪ 'tiː] , [pleɪnz] [pʌf] [aʊt] [tʃests] , [ðə; ði] [siː]
it , plains puff out chests , the sea
它 , 平原 噗 出去 箱子 , 这 海

它，平原挺起胸膛，大海

[ə; eɪ] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɒv; əv] [lait] , [aɪs] [pæks]
a carnival of light , ice packs
一个 狂欢 的 光 , 冰 包装

灯光嘉年华，冰袋

['brɪs(ə)l] , ['glæsiəz] [graʊl] .
bristle , glaciers growl .
鬃 , 冰川 咆哮 .

冰川咆哮，发出刺耳的摩擦声。

[taɪm] [spɪnz]
Time spins
时间 旋转

时间旋转

[ɒn] [ə; eɪ] [kɔɪn] .
on a coin .
在 一个 硬币 .

在硬币上。

[hə'raɪz(ə)n] [ʃeɪks] [ɪts]
Horizon shakes its
地平线 奶昔 它是

地平线摇晃着

['dɜːti] [mæt] ['əʊvə(r)] ['sɪtiskeɪp] , ['əʊvə(r)] [glɑːs]
dirty mat over cityscape , over glass
肮脏的 垫 超过 城市景观 , 超过 玻璃

城市景观上覆盖着脏兮兮的垫子，覆盖着玻璃。

[ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] [kən'spɪrəsiz] -
and concrete conspiracies -
和 具体的 阴谋论 -

以及具体的阴谋——

[rəʊdz] [bɜːn] ['fjuːzɪz]['ɪntuː] - .
roads burn fuses into nightways .
道路 烧伤 保险丝 进入 - .

道路在夜色中燃烧着导火索。

[rʌbd] [ɒf] [skaɪ][ik'spəuziz][æn; ən]
Rubbed off sky exposes an
摩擦 离开 天空 揭露 一个

擦去的天空露出了一片

['ʌndəkəʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [ðæt] [ɪz] ['riːəli]
undercoat of white that is really
底毛 的 白色的 那 是 真的

底毛是白色的，这真的很

[fʌz] , [mɪd] - [deɪ] [hiːt] .
fuzzed , mid - day heat .
模糊 , 中 - 天 热 .

模糊的，正午的酷热。

[bɝdz]
Birds
鸟类

鸟类

[tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)] [ʃɪfts] .
change over shifts .
改变 超过 轮班 .

交接班。

[θɪŋz] ['set(ə)l] .
Things settle .
事物 定居 .

事情尘埃落定。

['ʃædəʊ] [drɒps] ['ʌndə(r)] [iːvz] , [tɪə(r)]
Shadow drops under eaves , tier
阴影 滴 在下面 檐 , 层级

屋檐下的阴影，层

[baɪ][tɪə(r)] .
by tier .
经过 层级 .

按等级划分。

[ˌmelə'luːkə] [ɪz][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm]
Melaleuca is a snowstorm
白千层 是 一个 暴风雪

白千层是一场暴风雪

[ɒv; əv] [bluːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbæk'jɑːd] .
of bloom in a backyard .
的 盛开 在 一个 后院 .

后院里盛开的花朵。

[pleɪnz] [ə'raɪv] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;
Planes arrive from here and there ;
飞机 到达 从 这里 和 那里 ;

飞机从四面八方飞来;

['hɒlədeɪ] [m'eɪkəz] , [ðə; ði] ['ɪndʒəd]
holiday makers , the injured
假期 制造商 , 这 受伤

度假者，受伤者

[ænd; ənd] [ded] , [tə'deɪz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l]
and dead , today's interchangeable
和 死的 , 今天的 可互换

而如今已死，可互换

['destin] .
destines .
命运 .

命运。

[ə; eɪ] [naɪt] [klʌb] [bləʊz] [ʌp]
A night club blows up
一个 夜晚 俱乐部 打击 向上

夜总会爆炸

[ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['pærədaɪs] .
in a tropical paradise .
在 一个 热带 天堂 .

在热带天堂。

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这

在

['slɪpstriːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ,
slipstream above the stratosphere ,
滑流 多于 这 平流层 ,

平流层上方的滑流，

[fɪə(r)] [drɪfts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gləʊb]
fear drifts about the globe
害怕 漂移 关于 这 地球

恐惧在全球蔓延。

[æz; əz] ['dedli] ['pɒlən] .
as deadly pollen .
作为 致命 花粉 .

如同致命的花粉。

[ðə; ði] [deɪ] [kəm'bʌstəbl] [æz; əz][ə; eɪ]
The day combustible as a
这 天 易燃 作为 一个

这一天如同爆炸般易燃

['naɪtklʌb] .
nightclub .
夜总会 .

夜总会。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɜːks]
Destruction works
破坏 作品

破坏工程

[ɪn][bɪg] , [blʌnt] ['dʒestʃəz] .
in big , blunt gestures .
在 大的 , 钝 手势 .

以夸张、直白的姿态。

[æn; ən]
An
一个

一个

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪz][nəʊ] [ˌriːdɪ'skʌvəri] , [ɪts]
explosion is no rediscovery , it's
爆炸 是 不 重新发现 ，它是

爆炸并非重新发现，而是……

[rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
return without guide to the
返回 没有 指导 到 这

没有向导的返回

[dipɪst] [sɪŋk] [həʊl] [frɒm; frəm] [wens]
deepest sink hole from whence
最深处 下沉 洞 从 何处

最深的塌陷坑来自哪里

['hɛlz] ['lɑːftə(r)] ['ɪʃuːz] .
hell's laughter issues .
地狱的 笑声 问题 .

地狱的笑声问题。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sʌkɪŋ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ; [vɔɪd]
sucking into nothingness ; void
吸吮 进入 虚无 ; 空白

吸入虚无；空虚

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][twɪn][mɑːsks][ɒv; əv]
behind the twin masks of
在后面 这 双 面具 的

在双重面具背后

[lait] [ænd; ənd] [dɑːk] .
light and dark .
光 和 黑暗的 .

光明与黑暗。

[nɒt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
Not repetition
不是 重复

不重复

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəns] .
but continuance .
但 继续 .

但要继续下去。

['priː] - [bɪ'gɪnɪŋz] .
Pre - beginnings .
预 - 开端 .

前奏。

[ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ]
A precise point of death
一个 精确的 观点 的 死亡

精确的死亡点

[kweɪ; kwɑː] [deθ] , [nɒt] [ɪn'fɪnəti] [bʌt; bət]
qua death , not infinity but
qua 死亡 , 不是 无穷大 但

就死亡而言，而非无限，而是

['lɪmɪtləsnəs] , [peɪnz] ['spektrəm] .
limitlessness , pain's spectrum .
无限 , 疼痛的 光谱 .

无限性，痛苦的光谱。

[kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:z] ,
Compression of bees ,
压缩 的 蜜蜂 ,

蜜蜂的压缩，

[ʃrʌb] - [ʃeɪpt] , [ɪn]['prəʊtɒn] [lu:ps] ,
shrub - shaped , in proton loops ,
灌木 - 形状 , 在 质子 循环 ,

灌木状，在质子环中，

[ɒn] ['kʊʃ(ə)nd] [eə(r)] .
on cushioned air .
在 缓冲 空气 .

在气垫上。

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天！

[si:] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ɪts] [braɪt] ['tɪkɪŋ]
See the counter , its bright ticking
看 这 柜台 , 它是 明亮的 滴答

看那计数器，它发出明亮的滴答声

[wɪð] [feɪl] - [seɪf] [grəʊθ] .
with fail - safe growth .
和 失败 - 安全的 生长 .

具有安全可靠的增长能力。

[hu:] [pʊt]
Who put
WHO 放

谁放的

[ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ?
it there ?
它 那里 ?

它在那儿吗？

[ðɪs] ['tju:bjələ(r)] , [taɪt] ['pækɪdʒ] ,
this tubular , tight package ,
这 管状 , 紧的 包裹 ,

这种管状的、紧密的包装

[gri:n] [ænd; ənd] [red] ['waɪərz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]
green and red wires running to
绿色的 和 红色的 电线 跑步 到

绿线和红线连接到

['hɪd(ə)n] ['tɜ:rmənl] - [wɒtʃ] [ðə; ði] ['njʊmərəl]
hidden terminals - watch the numerals
隐 终端 - 手表 这 数字

隐藏终端——注意数字

[flɪk] ['əʊvə(r)] , [eə(r)] [fɪl] [wɪð] [wɔ:mθ] ,
flick over , air fill with warmth ,
轻弹 超过 , 空气 充满 和 温暖 ,

轻轻一翻，空气中充满温暖，

[ðɪs] [θɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːzənz]
this thing ready to go off at a season's
这 事物 准备好 到 去 离开 在 一个 本季

这东西准备在一个赛季内爆发

['nəʊtɪs] , [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] , [flæʃ]
notice , a bursting forth , flash
注意 , 一个 爆发 前进 , 闪光

注意，突然爆发，闪光

[ɒv; əv]['fɪlmɪk] [griːn] [ænd; ənd] [bluːm]
of filmic green and bloom
的 电影 绿色的 和 盛开

薄膜状的绿色和花

[tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz][wiː; wi]['eksɪt]['aʊə(r)]
too quick to catch as we exit our
也 快的 到 抓住 作为 我们 出口 我们的

我们离开时速度太快，来不及追上。

['bɪldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
buildings in a rush to see it .
建筑物 在 一个 匆忙 到 看 它 .

建筑物争相观看。

[sent] [meɪks] [ðə; ði][eə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,
Scent makes the air visible ,
香味 制作 这 空气 可见的 ,

气味使空气变得可见，

['siːzən(ə)l] ; ['ɔːtəm] [leɪz] [ɪts] [lɒŋ]
seasonal ; autumn lays its long
季节性 ; 秋天 躺下 它是 长的

季节性的；秋季漫长

['skæfəldɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)] [wʊd]
scaffolding of shadow under wood
脚手架 的 阴影 在下面 木头

木头下的阴影脚手架

[sməʊk] ; ['wɪntə(r)] [smelz] [ɒv; əv][dæmp]
smoke ; winter smells of damp
抽烟 ; 冬天 气味 的 潮湿

烟味；冬日潮湿的气息

['brɪkwɜːk] ; [sprɪŋ] [lɪfts][ðə; ði][lɪd][ɒn]
brickwork ; spring lifts the lid on
砖砌体 ; 春天 电梯 这 盖 在

砖墙；春天揭开盖子

['laɪtə(r)] [smelz] - [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
lighter smells - is something
打火机 气味 - 是 某物

淡淡的香味——是某种

[bɪ'twiːn] ['kliːnɪŋ] [fl'uːɪdz][ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] .
between cleaning fluids or garden .
之间 打扫 液体 或者 花园 .

清洁液或花园之间。

['əʊnli] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [truː] ['siːkrəts]
Only late at night true secrets
仅有的 晚的 在 夜晚 真的 秘密

只有在深夜，才会流露出真正的秘密

[ænd; ənd] [sents] [ɑː(r); ə(r)] [dis'kləuz] ; ['sʌmə(r)]
and scents are disclosed ; summer
和 气味 是 披露 ; 夏天

香味也随之展现；夏季

['taitən] .
tightens .
收紧 .

收紧。

[sent] [ɪz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][æn; ən]
Scent is a map of an
香味 是 一个 地图 的 一个

气味是一张地图

['eɪnʃənt] ['dʒɜːni] .
ancient journey .
古老的 旅行 .

古老的旅程。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [prɪnts] -
The poem prints -
这 诗 印刷 -

诗歌印刷品——

[meɪks] [ə; eɪ] [siːl] [ɒv; əv] ['evri] ['siːz(ə)n] ,
makes a seal of every season ,
制作 一个 海豹 的 每一个 季节 ,

每个季节都会留下印章，

[ɪts] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] [riːd] .
its message delivered and read .
它是 信息 发表 和 读 .

信息已送达并被阅读。

[æn; ən]['æktʃuəl][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn]
An Actual Encounter With The Sun On
一个 实际的 遇到 和 这 太阳 在

与太阳的真实邂逅

[maɪ] ['bælkəni] [æt; ət] [frɑːns] [striːt]
My Balcony At France Street
我的 阳台 在 法国 街道

我在法国街的阳台

([fɔː(r); fə(r)]['glɔːriə] [ʃwaːts])
(for Gloria Schwartz)
(为了 格洛丽亚 施瓦茨)

（献给格洛丽亚·施瓦茨）

[wen] [ðə; ði] [muːn] [slɪpt] [ɪts] [nɒt]
When the moon slipped its knot
什么时候 这 月亮 滑倒了 它是 结

当月亮滑落它的结

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [drɒp]
and left a ring for the night to drop
和 左边 一个 戒指 为了 这 夜晚 到 降低

并留下一枚戒指，准备过夜。

[θruː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv] [stɑːz]
through , and a baggage of stars
通过 , 和 一个 行李 的 明星

穿过，以及一堆星星

[θʌd] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [beɪ]
thudded on the loading bay
砰的一声 在 这 加载中 湾

砰的一声落在装卸货台上

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
at the other side of the world ,
在 这 其他 边 的 这 世界 ,

在世界的另一端，

[ai] [hɜːd] ,
I heard ,
我 听到 ,

我听说，

“ [həʊ] ! [get] [ʌp] [juː; jʊ] [slæk] - [ɑːs] ['pəʊɪt] ,
“ Ho ! get up you slack - arse poet ,
“ 何 ! 得到 向上 你 松弛 - 屁股 诗人 ,

“喂！你这懒惰的诗人，快起来！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I want to have a word with you .
我 想 到 有 一个 单词 和 你 .

我想和你单独谈谈。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] .
” It was the sun .
” 它 曾是 这 太阳 .

那是太阳。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , ” [ai] [jɔːn] .
“ This is a surprise , ” I yawned .
“ 这 是 一个 惊喜 , ” 我 打哈欠 .

“真是意料之外，”我打了个哈欠。

“ ['ʃʊdnt] [biː; bi] - [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn] [huːz]
“ Shouldn't be - you're the one whose
“ 不应该 是 - 你是 这 一 谁

“不应该——是你，

[biːn] ['wɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [lait] . ”
been whingeing about his own personal light . ”
到过 抱怨 关于 他的 自己的 个人的 光 . ”

他一直在抱怨自己个人的光芒。

“ [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] , ” [ai] [kən'siːd] , “ [ai]
“ I must admit , ” I conceded , “ I
“ 我 必须 承认 , ” 我 承认 , “ 我

“我必须承认，”我承认道，“我

[wɒz; wəz] ['wʌrid] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] . ”
was worried there for a bit . ”
曾是 担心 那里 为了 一个 少量 . ”

刚才我有点担心。

“ [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ Right , ” answered
“ 正确的 , ” 回答

“对，”他回答道。

[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

太阳。

[hiː; hi][spæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['tɜːnɪŋ]
He spat at the window turning
他 争吵 在 这 窗户 转弯

他朝窗户吐了口唾沫，然后转身离开。

[ˌaɪ 'tiː]['məʊltən] .
it molten .
它 熔融的 .

它熔化了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [baɪ] [naʊ] ['stiːvn] ,
“ You must know by now Stephen ,
“ 你 必须 知道 经过 现在 史蒂芬 ，

“斯蒂芬，你现在应该已经知道了，

[ai]['vɪzɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ['evri] ['θɜːti] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] .
I visit with a poet every thirty years or so .
我 访问 和 一个 诗人 每一个 三十 年 或者 所以 .

我大约每三十年拜访一位诗人。

[lɑːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fræŋk] [oʊ'hɑːrə] ,
Last time it was Frank O'Hara ,
最后的 时间 它 曾是 坦率 奥哈拉 ，

上次是弗兰克·奥哈拉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
and before that ,
和 前 那 ，

在此之前，

[ˌmaɪə'kɔːfski] .
Mayakovsky .
马雅可夫斯基 .

马雅可夫斯基。

[kænt] [seɪ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn]
Can't say it's your turn
不能 说 它是 你的 转动

还不能说轮到你了。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɒp] [baɪ] ['eniweɪ] .
but I'll stop by anyway .
但 患病的 停止 经过 反正 .

但我还是会顺道过来看看。

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ]['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [bʌt; bət]
You're not a poet for all time but
你是 不是 一个 诗人 为了 全部 时间 但

你并非永远的诗人，但

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] .
for your own time .
为了 你的 自己的 时间 .

利用你自己的时间。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't worry about it .
不 担心 关于 它 .

别担心。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðəʊz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['poʊəts]
And forget those supposed poets
和 忘记 那些 据称 诗人

忘了那些所谓的诗人吧。

[ðə; ði] M=E=Z=Z=A=N=I=N=E=S [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm]
the M=E=Z=Z=A=N=I=N=E=S as you call them
这 M=E=Z=Z=A=N=I=N=E=S 作为 你 称呼 他们

你们称之为 M=E=Z=Z=A=N=I=N=E=S 的

[kɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [flɔ:z] : [ðeɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ]
caught between the floors : they ain't going
捕捉 之间 这 楼层 : 他们 不是 去

被困在两层楼之间：他们走不了了

['nəʊweə(r)] .
nowhere .
无处 .

无处。

[səʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] ! ”
So get up and make a cup of tea ! ”
所以 得到 向上 和 制作 一个 杯子 的 茶 ! ”

起来，去泡杯茶吧!

“ [ʃʊə(r)] , [keə(r)] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] ? ”
“ Sure , care to join me ? ”
“ 当然 , 关心 到 加入 我 ? ”

“当然，你愿意和我一起吗？”

“ ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɒt] [mɔ:(r)]
“ Only for a minute , ” he said , “ I've got more
“ 仅有的 为了 一个 分钟 , ” 他 说 , “ 我已经 得到 更多的

“就一分钟，”他说，“我还有更多。”

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:; də] [tə'deɪ] , [laɪk] [glint]
important things to do today , like glinting
重要的 事物 到 做 今天 , 喜欢 闪闪发光

今天要做的事情很重要，比如闪闪发光

[ɒf] [ðə; ði] [ˌhaʊ'rɑ:ki:] [gʌlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪən] - [klæd] ['pɒpi]
off the Hauraki Gulf and the iron - clad poppy
离开 这 豪拉基 海湾 和 这 铁 - 覆膜 罂粟

豪拉基湾外海和铁甲罂粟

[ɒv; əv] ['sɪdni] ['taʊə(r)] .
of Sydney Tower .
的 悉尼 塔 .

悉尼塔。

[əʊ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] ,
Oh , that reminds me ,
哦 , 那 提醒 我 ,

哦，这让我想起来，

[ðen] [aɪm] [ɒf] [tu:; tə] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ðæt]
then I'm off to San Francisco to wake up that
然后 我是 离开 到 圣 弗朗西斯科 到 唤醒 向上 那

然后我就要去旧金山，唤醒那一天。

[eks] - ['gɜ:lfrend] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ju:; jʊ] [ki:p] [pis]
ex - girlfriend of yours you keep pissing
前任 - 女朋友 的 你的 你 保持 撒尿

你一直骚扰你的前女友

[ɒf] [wɪð] [leɪt] [naɪt] [kɔ:lz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['prɒmɪsɪz] .
off with late night calls and false promises .
离开 和 晚的 夜晚 呼叫 和 错误的 承诺 .

用深夜电话和虚假承诺来搪塞。

" [baɪ] [naʊ] [ai][kʊd; kəd]
" By now I could
" 经过 现在 我 可以

"到现在我可能

[siː] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wɜːkt] [ʌp] .
see the sun was pretty worked up .
看 这 太阳 曾是 漂亮的 工作 向上 .

你看，太阳都快要发狂了。

" [kmɔn; ,kə'mɔn] , [fə'get] [ðæt] [kræp] .
" C'mon , forget that crap .
" 拜托 , 忘记 那 垃圾 .

"拜托，忘了那些破事吧。"

[juː; jʊ] [raɪt] [sʌm; səm] [gʊd] [stʌf] [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə]
You write some good stuff but you've got to
你 写 一些 好的 东西 但 你已经 得到 到

你写了一些好东西，但你必须……

[hæŋ] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌem 'iː] ['itl]
hang in there , and like me it'll
悬挂 在 那里 , 和 喜欢 我 它将

坚持下去，就像我一样，它也会

[kʌm] [tuː; tə] [lait] . "
come to light . "
来 到 光 . "

真相大白于天下。

" [θæŋks] [sʌn] . "
" Thanks sun . "
" 谢谢 太阳 . "

"感谢太阳。"

" [ænd; ənd] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði] [gɪlt] [trɪps] [ænd; ənd] [stɒp]
" And knock off the guilt trips and stop
" 和 敲 离开 这 有罪 旅行 和 停止

"停止那些道德绑架，停下来。"

['getɪŋ] [pɪst] ([ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪdni] [driːmz] , [pæl] !)
getting pissed (in your Sydney dreams , pal !)
获得 生气了 (在 你的 悉尼 梦境 , 朋友 !)

喝得烂醉（做梦吧，伙计！）

[jʊl]
you'll
你会

你会

[bɜːn] [jɔː'self] [aʊt] - [ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saɪnz] . "
burn yourself out - I recognise the signs . "
烧伤 你自己 出去 - 我 认出 这 标志 . "

"把自己累垮——我能认出这些迹象。"

" [jeə] , [siːm] [ai][hæv; həv] [biːn]
" Yeah , seems I have been
" 是的 , 似乎 我 有 到过

"是啊，看来我一直……"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pri'ɒkjupaɪd] .
a little preoccupied .
一个 小的 心事重重 .

有点心不在焉。

" [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [maɪ] ['bælkəni]
" The sun jumped onto my balcony
" 这 太阳 跳了起来 到 我的 阳台

太阳跃入我的阳台。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
outside the window .
外部 这 窗户 .

窗外。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] [æt; ət]
" You don't see much of me down here at
" 你 不 看 很多 的 我 向下 这里 在

"你很少在这里看到我。"

['poʊəts] - ['pæləs] - [duː; də] [juː; jʊ] ?
POETS ' PALACE - do you ?
诗人 - 宫殿 - 做 你 ?

诗人宫——你去过吗?

[muːv] ['əʊvə(r)] ,
Move over ,
移动 超过 ,

让开,

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .
this is the only time I get a look in .
这 是 这 仅有的 时间 我 得到 一个 看 在 .

这是我唯一能上前一探究竟的机会。

" [aɪ] [prɒpt] [maɪ'self] [ʌp]
" I propped myself up
" 我 支撑 我 向上

我撑起身子

[ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] .
on one elbow .
在 一 弯头 .

一只手肘上。

" [rɪ'membə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt]
" Remember , you're not
" 记住 , 你是 不是

记住,你不是

['raɪtɪŋ] [bʌs] - ['taɪmteɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
writing bus - timetables and calling it
写作 公共汽车 - 时间表 和 呼叫 它

编写公交时刻表并称之为

- [pə'fɔːməns] ['pəʊətri] - [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ]
' performance poetry ' like a few I
- 表现 诗 - 喜欢 一个 很少 我

"表演诗歌"就像一些我

[kʊd; kəd] [neɪm] .
could name .
可以 姓名 .

可以命名。

[stɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪks] ,
Stick with the atmospherics ,
戳 和 这 大气 ,

坚持使用大气效果,

[ðə; ði] [truː] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
the true essence of people .
这 真的 本质 的 人们 .

人的真正本质。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋg(ə)l] , [æz; əz] [maɪn] [ɪz] [naʊ]
That's your angle , as mine is now
那就是 你的 角度 , 作为 矿 是 现在

这是你的角度，就像我现在的角度一样。

[tuː; tə] [braʊ] [biːt] [juː; jʊ] .
to brow beat you .
到 眉头 打 你 .

欺凌你。

[ænd; ənd] [doʊnt] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ['duːmzdeɪ] [kɪk]
And don't get into this doomsday kick
和 不 得到 进入 这 末日 踢

别陷入这种世界末日论调。

['aɪðə(r)] , [liːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ([smɔːl] ['maɪndɪd]) .
either , leave such things to the (small minded) .
任何一个 , 离开 这样的 事物 到 这 (小的 有思想) .

要么就把这种事留给（心胸狭隘的人）吧。

['ɒnɪstli] ,
Honestly ,
诚实地 ,

诚实地，

[ɪts] [streɪt] ['fɔːwəd] ['fəʊkəs] .
it's straight forward focus .
它是 直的 向前 重点 .

它的重点很明确。

" [baɪ] [naʊ] [maɪ] ['hæŋəʊvə(r)] [hæd; həd]
" By now my hangover had
" 经过 现在 我的 宿醉 有

"此时我的宿醉已经消退了。"

[ɪ'væpəreɪtɪd] .
evaporated .
蒸发 .

蒸发了。

" [həʊld] [ɒn] [sʌn] ,
" Hold on sun ,
" 抓住 在 太阳 ,

"太阳，坚持住，

[aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . "
I've a few questions . "
我已经 一个 很少 问题 . "

我有一些问题。

" ['sɒri] , " [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] , [ri'siːdɪŋ] .
" Sorry , " called the sun , receding .
" 对不起 , " 称为 这 太阳 , 消退 .

"对不起，"落日渐渐西沉，仿佛在说。

" [wɪv] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] .
" We've had our little talk .
" 我们已经 有 我们的 小的 讲话 .

"我们已经简单谈过了。"

[gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːdz]

Give my regards

给 我的 问候

请代我问候。

[tuː; tə] [griːs] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][get][ðeə(r)] .

to Greece again , if you ever get there .

到 希腊 再次 , 如果 你 曾经 得到 那里 .

如果你有机会再去一次希腊的话。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn]

" And he was gone

" 和 他 曾是 已消失

然后他就走了

[ænd; ənd][ai][gɒt][ʌp][tuː; tə]

and I got up to

和 我 得到 向上 到

我起床了

[ə'nʌðə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

another beginning , and a day .

其他 开始 , 和 一个 天 .

又一个开始，又一天。

['stiːvn] ['ɒlɪvə] [biː] . - .

Stephen Oliver b . 1950 .

史蒂芬 奥利弗 b . - .

斯蒂芬·奥利弗，生于1950年。

[gruː] [ɪn] ['brʊklɪn] - [west] , ['welɪŋtən] , [njuː] ['ziːlənd] .

Grew in Brooklyn - west , Wellington , New Zealand .

成长 在 布鲁克林 - 西方 , 惠灵顿 , 新的 新西兰 .

在新西兰惠灵顿布鲁克林西区长大。

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌmægə'ziːn] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [kɔːs] , ['welɪŋtən] [ˌpɒli'teknɪk] .

One year Magazine Journalism course , Wellington Polytechnic .

一 年 杂志 新闻业 课程 , 惠灵顿 理工学院 .

惠灵顿理工学院一年制杂志新闻学课程。

['reɪdiəʊ][en zi] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [skuːl] .

Radio NZ Broadcasting School .

收音机 新西兰 广播 学校 .

新西兰广播电台广播学院。

['kæʒuəl]['reɪdiəʊ]['æktə(r)] .

Casual Radio Actor .

随意的 收音机 演员 .

兼职电台演员。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs] , [vi'enə] , ['lʌndən] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [griːs] [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] .

Lived in Paris , Vienna , London , San Francisco , Greece and Israel .

居住地 在 巴黎 , 维也纳 , 伦敦 , 圣 弗朗西斯科 , 希腊 和 以色列 .

曾在巴黎、维也纳、伦敦、旧金山、希腊和以色列居住过。

[saɪnd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ʃɪp] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [piːs] - ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Signed on with the radio ship , ' The Voice of Peace ' broadcasting in the

签名 在 和 这 收音机 船 , - 这 嗓音 的 和平 - 广播 在 这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒæfə] .

Mediterranean out of Jaffa .

地中海 出去 的 雅法 .

与从雅法出发，在地中海进行广播的"和平之声"广播船接通。

[friː] [lɑːnst] [æz; əz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [vɔɪs] , ['njuːzriːdə(r)] , [ə'naʊnsə(r)] , [vɔɪs] ['æktə(r)] , ['dʒɜːnəlɪst] ,
Free lanced as production voice , newsreader , announcer , voice actor , journalist ,
自由的 刺破 作为 生产 嗓音 , 新闻播音员 , 播音员 , 嗓音 演员 , 记者 ,
['reɪdiəʊ][prə'djuːsə(r)] , ['kɒpi] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] ['raɪtə(r)] .
radio producer , copy and features writer .
收音机 制作人 , 复制 和 特征 作家 .

自由职业者，担任过配音演员、新闻播音员、播音员、配音演员、记者、广播制作人、文案和专题撰稿人。

['poʊəmz] ['waɪdli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] , [ɒ'streɪliə] , ['aɪələnd] , [ˌjuː es 'eɪ] , [ˌjuː 'keɪ] , [saʊθ]
Poems widely represented in New Zealand , Australia , Ireland , USA , UK , South
诗歌 广泛 代表 在 新的 新西兰 , 澳大利亚 , 爱尔兰 , 美国 , 英国 , 南
['æfrɪkə] , ['kænədə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Africa , Canada , etc .
非洲 , 加拿大 , ETC .

这些诗歌在新西兰、澳大利亚、爱尔兰、美国、英国、南非、加拿大等地广为流传。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , ['bælədz] , ['sætaɪə(r)] & [sɔːlt] - [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːrʒən] , ['greɪˌwækə] [pres] ,
Recently published , Ballads , Satire & Salt - A Book of Diversions , Greywacke Press ,
最近 已发布 , 民谣 , 讽刺 & 盐 - 一个 书 的 转移 , 灰砂岩 按 ,
['sɪdni] , - .
Sydney , 2003 .
悉尼 , - .

最近出版了《民谣、讽刺与娱乐——消遣之书》，悉尼 Greywacke 出版社，2003 年。

['riːs(ə)ntli] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ][ˌsiː 'diː][ɒv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , ['taɪtld] :
Recently completed a CD of poems and music , titled :
最近 完全的 一个 光盘 的 诗歌 和 音乐 , 标题 :

最近完成了一张诗歌和音乐CD，标题是：

[kɪŋ] [hɪt] [sɪ'lektɪd] ['ridɪŋ] - ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['stiːvn] ['ɒlɪvə] [wɪð]
KING HIT Selected Readings - poems written and recorded by Stephen Oliver with
国王 打 已选 阅读 - 诗歌 书面 和 记录 经过 史蒂芬 奥利弗 和
[ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk][baɪ] [mæt] ['ɑːtliː] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'liːs] .
original music by Matt Ottley designed for international release .
原来的 音乐 经过 马特 奥特利 设计 为了 国际的 发布 .

KING HIT 精选朗诵 - 由 Stephen Oliver 创作并录制的诗歌，配以 Matt Ottley 创作的原创音乐，专为国际发行而设计。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['pəʊɪt][ænd; ənd]['raɪtə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sɪdni] .
He is a transtasman poet and writer who lives in Sydney .
他 是 一个 - 诗人 和 作家 WHO 生活 在 悉尼 .

他是一位居住在悉尼的跨塔斯曼海峡诗人兼作家。

[ðɪs] [bʊk] [rɪ'vjuː] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n]
This book review is included by the request of the author , and with permission
这 书 审查 是 包括 经过 这 要求 的 这 作者 , 和 和 允许
[ɒv; əv] ['nɪkələs] [riːd] :
of Nicholas Reid :
的 尼古拉斯 里德 :

这篇书评是应作者要求并经尼古拉斯·里德许可刊登的：

['stiːvn] ['ɒlɪvə] ['dedli] ['pɒlən]
Stephen Oliver Deadly Pollen
史蒂芬 奥利弗 致命 花粉

斯蒂芬·奥利弗的致命花粉

[['mɪdlˌtaʊn] [ɛn'dʒeɪ] :
[Middletown NJ :
[米德尔顿 新泽西州 :

[新泽西州米德尔敦：

[wɜːd] ['raɪət] [pres] , -] ; [ænd; ənd] ['bælədz] , ['sætaɪə(r)] & [sɔːlt]
Word Riot Press , 2003] ; and Ballads , Satire & Salt
单词 暴动 按 , -] ; 和 民谣 , 讽刺 & 盐

Word Riot出版社，2003年]；以及《民谣、讽刺与盐》。

[['sɪdni] : ['greɪˌwækə] [pres] , -] .
[Sydney : Greywacke Press , 2003] .
[悉尼 : 灰砂岩 按 , -] .

[悉尼：Greywacke出版社，2003年]。

[rɪ'vjuː] [baɪ] ['nɪkələs] [riːd] .
Review by Nicholas Reid .
审查 经过 尼古拉斯 里德 .

尼古拉斯·里德的评论。

[fɜːst] [ə'pɪəd] : [dʒæs] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [bʊks] .
First Appeared : JAS Review of Books .
第一的 出现 : 贾斯 审查 的 图书 .

首次发表于：JAS书评。

['stiːvn] ['ɑːlɪvərz] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] - , [naɪt] [ɒv; əv] ['weəhaʊzɪz] ,
Stephen Oliver's anthology of 2001 , Night of Warehouses ,
史蒂芬 奥利弗的 选集 的 - , 夜晚 的 仓库 ,

斯蒂芬·奥利弗 2001 年的选集《仓库之夜》

[brɔːt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [huː] [kəm'bain] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fə'sɪləti]
brought together the work of a poet who combines an astonishing facility
带来 一起 这 工作 的 一个 诗人 WHO 组合 一个 惊人 设施
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
for image with a complete assurance of voice ,
为了 图像 和 一个 完全的 保证 的 嗓音 ,

汇集了一位诗人的作品，这位诗人既拥有惊人的意象描绘能力，又具备十足的语言表达自信。

[waɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] .
while showing a deep engagement with the poetic tradition .
尽管 显示 一个 深的 订婚 和 这 诗意的 传统 .

同时展现出对诗歌传统的深刻理解。

[tuː] [njuː] [kə'lekʃn] , ['bælədz] , ['sætaɪə(r)] & [sɔːlt] [ænd; ənd] ['dedli] ['pɒlən] , [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ]
Two new collections , Ballads , Satire & Salt and Deadly Pollen , will do much
二 新的 收藏 , 民谣 , 讽刺 & 盐 和 致命 花粉 , 将要 做 很多
[tuː; tə] [ɪk'stend] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
to extend that reputation .
到 延长 那 名声 .

两张新专辑《民谣、讽刺与盐》和《致命花粉》将大大提升这一声誉。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] ['sʌbtaɪtld] ' [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːrʒən] ' [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] ['ɑːlɪvərz] [sɑː'dɒnɪk] [wɪt]
The former is subtitled ' A Book of Diversions ' and displays Oliver's sardonic wit
这 以前的 是 带字幕 ' 一个 书 的 转移 ' 和 显示器 奥利弗的 讽刺的 有
[ænd; ənd] ['vɜːb(ə)l] [ɪn'ventɪvnəs] ,
and verbal inventiveness ,
和 口头 创造力 ,

前者副标题为“消遣之书”，展现了奥利弗的讽刺幽默和语言创造力。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [mæt] ['ɑːtliː] .
along with a fine set of illustrations by Matt Ottley .
沿着 和 一个 美好的 放 的 插图 经过 马特 奥特利 .

此外，还有 Matt Ottley 绘制的一组精美插图。

[ðə; ði] [bʊks] [lait] [vɜːs] [muːvz] [frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪə(r)] (- [θɪŋk] [bɪg] -) [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz]
The book's light verse moves from political satire (' Think Big ') to a series
这 图书 光 诗 移动 从 政治的 讽刺 (- 思考 大的 -) 到 一个 系列
[ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
of reflections on the poets of this and the last generation ,
的 反思 在 这 诗人 的 这 和 这 最后的 一代 ,

这本书的轻松诗句从政治讽刺（《胸怀大志》）过渡到对当代和上一代诗人的一系列反思，

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] ['lɑːkɪn] [ænd; ənd] ['ɔːdən] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['fɪgəz] [ɪn]['riːs(ə)nt] [njuː] ['ziːlənd]
ranging from Larkin and Auden to the major figures in recent New Zealand
范围 从 拉金 和 奥登 到 这 主要的 数据 在 最近的 新的 新西兰
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

从拉金和奥登到新西兰近代文学界的主要人物，无所不包。

[wɪt] [ɪk'spleɪnd] [ɪz][wɪt] ['ruːɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
Wit explained is wit ruined , however ,
有 解释 是 有 毁坏 , 然而 ,

解释清楚的机智，就等于毁了机智，然而

[ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['kɒment] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn] [wɒt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [wɜːk] .
and so I shall not comment at length on what is an impressive work .
和 所以 我 将 不是 评论 在 长度 在 什么 是 一个 感人的 工作 .

因此，对于这部令人印象深刻的作品，我就不多做评论了。

['ɑːlɪvərz] ['ʌðə(r)] [njuː] [kə'lekʃ(ə)n] , ['dedli] ['pɒlən] , [ɪz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] - [ə; eɪ]
Oliver's other new collection , Deadly Pollen , is an ambitious undertaking - a
奥利弗的 其他 新的 收藏 , 致命 花粉 , 是 一个 雄心勃勃 承诺 - 一个
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] ,
meditation , in large measure ,
冥想 , 在 大的 措施 ,

奥利弗的另一部新作《致命花粉》是一项雄心勃勃的计划——在很大程度上是一次冥想。

[ɒn] ['wɒlɪs] ['stiːvnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['legəsi] - [ænd; ənd] [brɪŋz] [tə'geðə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [ʃɔːt] ['lɪrɪks]
on Wallace Stevens and his legacy - and brings together thirty - five short lyrics
在 华莱士 史蒂文斯 和 他的 遗产 - 和 带来 一起 三十 - 五 短的 歌词
['ɪntuː][ə; eɪ] ['luːsli] [lɪŋkt] ['siːkwəns] [wɪtʃ] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][naɪn] /
into a loosely linked sequence which examines the state of the world after 9 /
进入 一个 松散地 链接 顺序 哪个 检查 这 状态 的 这 世界 后 9 /
- .
11 .
- .

本书探讨了华莱士·史蒂文斯及其遗产，并将 35 首短歌词汇集成一个松散关联的序列，审视了 9/11 事件后的世界状况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][nɒt] - ['mɪəli] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
And the poem is not ' merely ' political ,
和 这 诗 是 不是 - 仅仅 - 政治的 ,

这首诗并非“仅仅”是政治性的，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌdaɪəg'nəʊsiːz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [mə'leɪz] [beɪst] [ɒn][fɪə(r)] ,
for it diagnoses a state of spiritual malaise based on fear ,
为了 它 诊断 一个 状态 的 精神 不适 基于 在 害怕 ,

因为它诊断出一种基于恐惧的精神失常状态。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['kraɪsɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ɪn]['kwestʃən] .
a state of crisis in which the role of the poet is in question .
一个 状态 的 危机 在 哪个 这 角色 的 这 诗人 是 在 问题 .

诗人的角色受到质疑的危机状态。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs]['pəʊɪm] ,
But if this is a crisis poem ,
但 如果 这 是 一个 危机 诗 ,

但如果这是一首危机诗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn] [wɪtʃ] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌrezə'veɪʃn])
it is also a crisis in which (and this is my reservation)
它 是 还 一个 危机 在 哪个 (和 这 是 我的 预订)

这也是一场危机，其中（这是我的保留意见）

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['kɒmənt(ə)ri] .
I find it difficult to believe , though it has been the subject of much recent American commentary .
我 寻找 它 难的 到 相信 , 尽管 它 有 到过 这 主题 的 很多 最近的 美国人 评论 .

虽然最近美国有很多关于此事的评论，但我对此难以置信。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
And in any case ,
和 在 任何 案件 ,

无论如何，

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['refrəns] .
there is also an enormous amount to admire in the language and in the range of reference .
那里 是 还 一个 巨大的 数量 到 钦佩 在 这 语言 和 在 这 范围 的 参考 .

这部作品的语言和参考范围也令人叹为观止。

[ai][kæn; kən] [kən'veɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] ['ɑːlɪvərz] ['krɑːftsmənʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] - ['pirə] - [əʊd] ,
I can convey something of the fineness of Oliver's craftsmanship in his translation of Horace's ' Pyrrha ' ode ,
我 能 传达 某物 的 这 精细度 的 奥利弗的 工艺 在 他的 翻译 的 贺拉斯的 - 皮拉 - 颂 ,

我能从奥利弗翻译贺拉斯《皮拉颂》的译文中感受到他精湛的技艺。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪts]['ɪntuː]['ɑːlɪvərz] [θiːm] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ,
a translation which fits into Oliver's theme of disillusionment ,
一个 翻译 哪个 适合 进入 奥利弗的 主题 的 幻灭 ,

一个符合奥利弗幻灭主题的译本，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒdənɪst] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['dɪkʃ(ə)n] .
and of his modernist distrust of beauty in person and in diction .
和 的 他的 现代主义 怀疑 的 美丽 在 人 和 在 措辞 .

以及他对容貌和言辞之美的现代主义式不信任。

[ðə; ði]['kwaɪət] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənst] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪntə'lektʃuəlaɪzd] [ˌsenʃu'æləti] ,
The quiet intensity , and the distanced , almost intellectualized sensuality ,
这 安静的 强度 , 和 这 保持距离 , 几乎 知识分子 感官享受 ,

那种静谧的强烈，以及疏离的、近乎理性化的感官享受，

[ɒv; əv][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['ɒlɪvə] [brɪŋz] [ə'laɪv][ðə; ði]['ɡəʊldən] - [heəd] ['pirə] , ['hɔːrəsɪz]
of the language in which Oliver brings alive the golden - haired Pyrrha , Horace's
的 这 语言 在 哪个 奥利弗 带来 活 这 金的 - 头发 皮拉 , 贺拉斯的
[fem] [fə'tɑːl] , [ɪz] ['pɜːfɪkt] :
femme fatale , is perfect :
女性 致命 , 是 完美的 :

奥利弗用语言生动地刻画了金发碧眼的皮拉，也就是霍拉斯笔下的蛇蝎美人，堪称完美：

['pirə] , [jɔː(r); jə(r)] ['djuːi] [heə(r)] ,
Pyrrha , your dewy hair ,
皮拉 , 你的 露水 头发 ,

皮拉，你那湿润的秀发，

['jeləʊ] , ['sentɪd] , ['dʌbli] [riːð]
yellow , scented , doubly wreathed
黄色的 , 香味 , 双倍 花环

黄色，有香味，双层花环

[ɪn]['dʒæzmɪn] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trelɪs]
in Jasmine , fresh from the trellis
在 茉莉花 , 新鲜的 从 这 棚架

茉莉花，刚从棚架上摘下来

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . . . . (['lɪrɪk] -)
this morning . . . . (lyric 12)
这 早晨 . . . . (歌词 -)

今天早上……（歌词 12）

[nɔː(r)][ɪz] ['ɑːlɪvərz] [æm'bɪʃ(ə)n][hɪə(r)][æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] ,
Nor is Oliver's ambition here as limited as it might seem ,
也不 是 奥利弗的 志向 这里 作为 有限的 作为 它 可能 似乎 ,

奥利弗的野心也并非表面看起来那么有限。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɒlɪvə] [ɪz] ['setɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]
for in taking on such a translation Oliver is setting himself up against a
为了 在 采取 在 这样的 一个 翻译 奥利弗 是 环境 他自己 向上 反对 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [træns'leʃən] ,
history of translations ,
历史 的 翻译 ,

因为奥利弗选择进行这样的翻译，就等于把自己置于翻译史的背景下。

[ænd; ənd][məʊst]['nəʊtəbli][wʌn][baɪ]['mɪlt(ə)n] .
and most notably one by Milton .
和 最多 尤其 一 经过 米尔顿 .

其中最著名的是弥尔顿的一部作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdz] ['ædmərəbli] .
It is a challenge in which he succeeds admirably .
它 是 一个 挑战 在 哪个 他 成功 令人钦佩地 .

他出色地完成了这项挑战。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] ,
And in the later lines of the lyric ,
和 在 这 之后 线条 的 这 歌词 ,

在歌词的后几行中，

['ɒlɪvə] [mɑːrks] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [baɪ][ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'mɒtɪk] ['redʒɪstə(r)] .
Oliver marks his disengagement by a withdrawal into a more demotic register .
奥利弗 标记 他的 脱离 经过 一个 退出 进入 一个 更多的 世俗体 登记 .

奥利弗通过转而使用更通俗易懂的语言风格来表明他的脱离。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə'dept][æt; ət]['faɪndɪŋ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]
For while he is adept at finding occasion for the lyrical richness of
为了 尽管 他 是 熟练 在 寻找 场合 为了 这 抒情的 丰富 的
[wɪtʃ] ['mɒdənɪzəm][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] ,
which modernism was always suspicious ,
哪个 现代主义 曾是 总是 可疑的 ,

虽然他很擅长找到机会来展现现代主义一直抱有怀疑的那种抒情的丰富性，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [raɪts] [æt; ət][taɪmz][ɪn][ə; eɪ][speə(r)]['mɒd(ə)n] [vɔɪs] ,
he also writes at times in a spare modern voice ,
他 还 写 在 时代 在 一个 空闲的 现代的 嗓音 ,

他有时也用简洁的现代口吻写作，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [meɪ] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['pəʊɪt]
as in the following lines which may owe something to the New Zealand poet
作为 在 这 下列的 线条 哪个 可能 欠 某物 到 这 新的 新西兰 诗人
[kɜːnoʊz] - ['kæntəʊ][ɒv; əv] [saɪnz] - :
Curnow's ' Canto of Signs ' :
库诺 - 坎托 的 标志 - :

例如以下几行诗句，可能受到了新西兰诗人库诺的《符号之歌》的影响：

[rʌbd] [ɒf] [skaɪ][ik'spəuziz][æn; ən]
Rubbed off sky exposes an
摩擦 离开 天空 揭露 一个

擦去的天空露出了一片

['ʌndəkəʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [ðæt] [ɪz] ['riːəli]
undercoat of white that is really
底毛 的 白色的 那 是 真的

底毛是白色的，这真的很

[fʌz] , [mɪd] - [deɪ] [hiːt] .
fuzzed , mid - day heat .
模糊 , 中 - 天 热 .

模糊的，正午的酷热。

[bɜːdz]
Birds
鸟类

鸟类

[tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)] [ʃɪfts] .
change over shifts .
改变 超过 轮班 .

交接班。

[θɪŋz] ['set(ə)l] .
Things settle .
事物 定居 .

事情尘埃落定。

['ʃædəʊ] [drɒps]['ʌndə(r)] [iːvz] , [tɪə(r)]
Shadow drops under eaves , tier
阴影 滴 在下面 檐 , 层级

屋檐下的阴影，层

[baɪ][tɪə(r)] . . . .
by tier . . . .
经过 层级 . . . .

按层级划分……

(['lɪrɪk] -)
(lyric 32)
(歌词 -)

（歌词 32）

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [hɪə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌæntɪpə'diːən] ['flætnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'pendz] [ɒn] [ɪts] ['ləkɒnɪk] ['pɔːzɪz] .
The language here has a powerful antipodean flatness , and depends on its laconic pauses .
这 语言 这里 有 一个 强大的 南半球 平坦 ， 和 取决于 在 它是 简洁 停顿 .

这里的语言具有强烈的南半球式的平淡感，并且依赖于简洁的停顿。

[ænd; ənd] [ɪf] - [θɪŋz] ['set(ə)l] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [jeɪts] [sə'dʒests] ,
And if ' things settle ' , it is because , as the allusion to Yeats suggests ,
和 如果 - 事物 定居 - ， 它 是 因为 ， 作为 这 典故 到 叶芝 建议 ，

如果“事情最终平静下来”，那是因为，正如引用叶芝的诗句所暗示的那样，

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːt] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [muːv] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['bɑːli] .
things are about to fall apart ; and we move to images of Bali .
事物 是 关于 到 落下 除 ； 和 我们 移动 到 图片 的 巴厘岛 .

事情即将崩溃；镜头转向巴厘岛的画面。

['ɒlɪvə] [ɡəʊz] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪrɪk] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,
Oliver goes on in a following lyric to demonstrate his gift for image ,
奥利弗 去 在 在 一个 下列的 歌词 到 证明 他的 礼物 为了 图像 ，

奥利弗在接下来的歌词中继续展现了他描绘形象的天赋，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [streɪndʒ] [bluːm] , [ðə; ði] ['tɛrərɪsts] [bɒm] :
in his intense visualization of Spring's strange bloom , the terrorist's bomb :
在 他的 激烈的 可视化 的 春天 奇怪的 盛开 ， 这 恐怖分子 炸弹 ：

在他对春天奇异绽放的强烈想象中，恐怖分子的炸弹：

[kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːz] ,
Compression of bees ,
压缩 的 蜜蜂 ，

蜜蜂的压缩，

[ʃrʌb] - [ʃeɪpt] , [ɪn] ['prəʊtɒn] [luːps] ,
shrub - shaped , in proton loops ,
灌木 - 形状 ， 在 质子 循环 ，

灌木状，在质子环中，

[ɒn] ['kʊʃ(ə)nd] [eə(r)] .
on cushioned air .
在 缓冲 空气 .

在气垫上。

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 ！

春天！

[siː] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [ɪts] [braɪt] ['tɪkɪŋ]
See the counter , its bright ticking
看 这 柜台 ，它是 明亮的 滴答

看那计数器，它发出明亮的滴答声

[wɪð] [feɪl] - [seɪf] [ɡrəʊθ] .
with fail - safe growth .
和 失败 - 安全的 生长 .

具有安全可靠的增长能力。

(['lɪrɪk] -)
(lyric 34)
(歌词 -)

（歌词 34）

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['poʊəts] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ]
Political poets do not always manage to capture so well the estrangement which
政治的 诗人 做 不是 总是 管理 到 捕获 所以 出色地 这 隔阂 哪个
[ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] ['kɒment] .
is necessary for successful social comment .
是 必要的 为了 成功的 社会的 评论 .

政治诗人并不总是能够很好地捕捉到成功进行社会评论所必需的疏离感。

['sɪmələli] , ['ɒlɪvə] ['demənstreɪts] [æn; ən] [ʌn'setld] ['vɜːb(ə)l] ['mɑːstəri] [ɪn] [ə; eɪ] [brə'vjʊərə] [dɪ'spleɪ] , [ə; eɪ]
Similarly , Oliver demonstrates an unsettled verbal mastery in a bravura display , a
相似地 , 奥利弗 证明 一个 不安的 口头 精通 在 一个 精湛技艺 展示 , 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːm] : . . .
description of architectural form : . . .
描述 的 建筑 形式 : . . .

同样，奥利弗在一段精彩的描述中展现了他驾驭语言的娴熟技巧，这段描述是关于建筑形式的：……

['kɒmpleks] [ɒv; əv]
Complex of
复杂的 的

综合体

['æksentɪd] [rʌnz] , ['æŋglz] , [drɒps] , [sluːs] ,
accented runs , angles , drops , sluices ,
重音 跑步 , 角度 , 滴 , 水闸 ,

重音跑道、角度、落差、闸门

[pʌmps] , ['dɪtʃɪz] , ['endləs] [ˌʌn'baʊd]
pumps , ditches , endless unbowed
水泵 , 沟渠 , 无尽的 不屈不挠

水泵、沟渠、无尽的不屈不挠

['ɑːtʃweɪ] . . . (['lɪrɪk] -)
archways . . . (lyric 11)
拱门 . . . (歌词 -)

拱门……（歌词 11）

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hɪə(r)] [ɪz] ['faɪnli] [kən'trəʊld] ,
The language here is finely controlled ,
这 语言 这里 是 精细地 受控 ,

这里的语言运用非常严谨。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [eks] - [saʊnd] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['bælənst] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
from the way in which the ' x ' sound is perfectly balanced in the opening
从 这 方式 在 哪个 这 - x - 声音 是 完美 均衡 在 这 开幕
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

从开头乐句中"x"音的完美平衡方式来看，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['mɔnəu,siləbl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɛn'dʒæmd]
to the series of falling monosyllables which are released in the enjambed
到 这 系列 的 坠落 单音节词 哪个 是 发布 在 这 跨行
[ɪk'spænsɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [freɪz] [wɪð] [ɪts] ['əʊpən] ['vaʊəlz] .
expansiveness of the final phrase with its open vowels .
扩张性 的 这 最终的 短语 和 它是 打开 元音 .

一系列下落的单音节在最后一个短语的跨行扩展中释放出来，其元音是开放的。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [lez] ['mɜːriz] - [bent] ['wɔːtə(r)] - (['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['mɜːriz] ['mɑːstəpiːs]) .
The language is reminiscent of Les Murray's ' Bent Water ' (surely Murray's masterpiece) .
这 语言 是 令人怀念的 的 莱斯 默里的 - 弯曲 水 - (一定 默里的 杰作) .

这种语言让人想起莱斯·默里的《弯曲的水》(这无疑是默里的杰作)。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪnz] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [kwəʊtid] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['rɪð(ə)mz] [wɪtʃ] , [waɪl] [stɪl] ['lɪrɪkl] ,
But the lines I have just quoted continue in rhythms which , while still lyrical ,
但 这 线条 我 有 只是 引 继续 在 节奏 哪个 , 尽管 仍然 抒情的 ,

但我刚才引用的诗句延续了这种节奏,虽然仍然富有抒情性,

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [mɔː(r)] [ʌn'setlɪŋ] : - ['ɑːtʃweɪ] , ['triːtmənt] [pɒndz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] / ['sʌnlaɪt] - .
are also more unsettling : ' archways , treatment ponds breaking into / sunlight ' .
是 还 更多的 令人不安 : - 拱门 , 治疗 池塘 打破 进入 / 阳光 - .

还有一些更令人不安的景象:"拱门、处理池破土而出/阳光"。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ['mɜːriz] ['læŋgwɪdʒ] [im'bɔdi] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] ,
For where Murray's language embodies a confident belief in God ,
为了 在哪里 默里的 语言 体现 一个 自信的 信仰 在 上帝 ,

穆雷的语言体现了他对上帝的坚定信仰,

['ɑːlɪvərz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] - [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Oliver's has been a celebration of a public sewer - and more to the point ,
奥利弗的 有 到过 一个 庆典 的 一个 民众 下水道 - 和 更多的 到 这 观点 ,

Oliver's 一直是对公共下水道的颂扬——更重要的是,

[ə; eɪ] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ɪn'vɪʒnd] [bʌt; bət] ([ɪn] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['feɪljə(r)]) ['nevə(r)] [bɪlt] .
a sewer envisioned but (in an act of creative failure) never built .
一个 下水道 设想 但 (在 一个 行为 的 有创造力的 失败) 绝不 建造 .

一个被构想出来的下水道,但(由于创造性的失败)从未建成。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ,
Late in the poem ,
晚的 在 这 诗 ,

在诗歌的后半部分,

['ɒlɪvə] [brɪŋz] [tə'geðə(r)] [ðiːz] [θiːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] - [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'tælɪsaɪzd] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [baʊndz] :
Oliver brings together these themes in a grim reflection upon the role of the poet - in a voice in which the emotion is italicized but never allowed to run outside its bounds :
奥利弗 带来 一起 这些 主题 在 一个 严峻 反射 之上 这 角色 的 这 诗人 - 在 一个 嗓音 在 哪个 这 情感 是 斜体 但 绝不 允许 到 跑步 外部 它是 界限 :

奥利弗将这些主题融合在一起,对诗人的角色进行了冷静的反思——他的语气中,情感被着重强调,但始终没有超出其界限:

[wʌn] ['kwɒdrənt] [ɒv; əv] [skaɪ] [tɜːnz] ,
One quadrant of sky turns ,
一 象限 的 天空 转弯 ,

天空的一个象限旋转起来,

[feɪs] [ʌp] , [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] .
face up , black as the ace of spades .
脸 向上 , 黑色的 作为 这 高手 的 黑桃 .

正面朝上,黑色,如同黑桃A。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd][kæn; kən]['mænɪdʒ]
Much as a God can manage
很多 作为 一个 上帝 能 管理

上帝所能做到的。

['mʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
muttering from the side of his mouth .
喃喃自语 从 这 边 的 他的 嘴 .

他嘴角发出咕哝声。

[stɑː(r)] [flek] , ['nəʊvə] ['spɪtl] .
Star flecks , nova spittle .
星星 斑点 , 新星 唾沫 .

星光碎片，新星喷溅。

[reɪdʒ][ɒv; əv]
Rage of
愤怒 的

愤怒

['emptinəs] [pɔːrz] [θruː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hel]
emptiness pours through , for the hell
空虚 倾倒 通过 , 为了 这 地狱

空虚感涌现，为了地狱

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['endləsli] .
of it , endlessly .
的 它 , 不休 .

没完没了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
Looking back to
寻找 后退 到

回首往事

[wɒt] [bɪ'gɪnɪŋ] .
what beginning .
什么 开始 .

多么美好的开始。

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɪ'bæŋ]
The whole shebang
这 所有的 谢邦

全部

[əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːd] , [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]
advances toward , beyond our
进展 朝向 , 超过 我们的

朝着超越我们方向的进步

[best] ['efəts] .
best efforts .
最好的 努力 .

尽力而为。

[wiː; wi][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ][naɪ'ægrə]
We live under a Niagra
我们 居住 在下面 一个 尼亚加拉

我们生活在尼亚加拉大峡谷之下

[ɒv; əv][stɑː(r)][fɔːl] , [hjuːdʒ]['ɒptɪks][daɪ'leɪt][taɪm] ,
of star fall , huge optics dilate time ,
的 星星 落下 , 巨大的 光学 扩张 时间 ,

星体坠落，巨大的光学器件延缓时间，

['blæknəs] [laɪk] ['velvɪt] [slɪps] ['əʊvə(r)]
blackness like velvet slips over
黑 喜欢 天鹅绒 滑倒 超过

漆黑如天鹅绒般滑落。

[krəʊm] .
chrome .
铬合金 .

铬合金。

[saʊndz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs]
Sounds of nothingness
声音 的 虚无

虚无之声

[strʌŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['sɪŋglət] [ɒv; əv] [laɪts] .
strung between a singlet of lights .
串 之间 一个 单线态 的 灯 .

串在一串小灯之间。

(['lɪrɪk] -) .
(lyric 30) .
(歌词 -) .

（歌词 30）

[ðɪs] [ɪz] ['vɪntɪdʒ] ['ɒlɪvə] .
This is vintage Oliver .
这 是 优质的 奥利弗 .

这是奥利弗的经典之作。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɪ'læbərət] , [bʌt; bət] ['pɜ:fɪktli] [dʒʌdʒd] ,
The language is elaborate , but perfectly judged ,
这 语言 是 精心制作的 , 但 完美 评判 ,

语言辞藻华丽，但用词恰到好处。

[ˌʌndə'kʌt] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'ləʊkwiəl] ['ɪmpʌls] (- [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] - , - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hel] / [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] -) .
undercut by a colloquial impulse (' black as the ace of spades ' , ' for the hell / of it ') .
底切 经过 一个 口语 冲动 (- 黑色的 作为 这 高手 的 黑桃 - , - 为了 这 地狱 / 的 它 -) .

被口语化的冲动所削弱（“像黑桃 A 一样黑”、“为了它”）。

[ðɪs] ['ʌndəsɒŋ] [spi:ks] [ɒv; əv] ['ɑ:lɪvərz] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] [rɪ'pʌblɪk] ;
This undersong speaks of Oliver's awareness of his place as a poet of the vernacular republic ;
这 伴唱 说话 的 奥利弗的 意识 的 他的 地方 作为 一个 诗人 的 这 白话 共和国 ;

这首背景歌曲表达了奥利弗对自己作为白话共和国诗人地位的认识；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [spi:ks] , [ɪn] [ɪts] [ju:z] [ɒv; əv] ['kli:ʃeɪ] ,
but it also speaks , in its use of cliche ,
但 它 还 说话 , 在 它是 使用 的 陈词滥调 ,

但它对陈词滥调的运用也说明了这一点。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['læŋgwɪdʒ] .
of a loss of faith in the resources of poetic language .
的 一个 损失 的 信仰 在 这 资源 的 诗意的 语言 .

对诗歌语言资源的信心丧失。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ɪts][juːz][ɒv; əv] ['stiːvnz] ,
And something similar can be said of its use of Stevens ,
和 某物 相似的 能 是 说 的 它是 使用 的 史蒂文斯 ,

对于它对史蒂文斯的运用，也可以这样说。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ['stiːvnz] [ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [brɔːt] [rəʊ'mæntɪk] [ˌmetə'fɪzɪks] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] ['kraɪsɪs] ,
for where Stevens is the poet who brought romantic metaphysics to its final crisis ,
为了 在哪里 史蒂文斯 是 这 诗人 WHO 带来 浪漫的 形而上学 到 它是 最终的 危机 ,

因为史蒂文斯是将浪漫主义形而上学推向最终危机的诗人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][end][ɒv; əv]['eni] [həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and with it the end of any hope of finding essential meaning in the world ,
和 和 它 这 结尾 的 任何 希望 的 寻找 基本的 意义 在 这 世界 ,

随之而来的是，在世界上寻找本质意义的任何希望的终结。

['ɑːlɪvərz] [juːz][ɒv; əv] ['stiːvnz] [hɪə(r)] [siːm] ['ɔːlsəʊ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['feɪljə(r)] .
Oliver's use of Stevens here seems also an act of deliberate failure .
奥利弗的 使用 的 史蒂文斯 这里 似乎 还 一个 行为 的 商榷 失败 .

奥利弗在这里对史蒂文斯的运用似乎也是一种故意失败的行为。

[ðə; ði]['stænzə] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['stiːvənzɪz] [dʒəʊv] , [ə; eɪ] [fɔːls] [dɪ'vɪnəti] [huː] - [muːvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
The stanza alludes to Stevens's Jove , a false divinity who ' moved among us ,
这 诗节 暗示 到 史蒂文斯的 朱庇特 , 一个 错误的 神 WHO - 已搬 之中 我们 ,

这节诗暗指史蒂文斯的朱庇特，一个“在我们中间活动的”虚假神祇。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [kɪŋ] - [ɪn] - ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] - ,
as a muttering king ' in ' Sunday Morning ' ,
作为 一个 喃喃自语 国王 - 在 - 星期日 早晨 - ,

就像《星期日早晨》中那个喃喃自语的国王一样

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['poʊɪmz] [ˌegzɪ'stenʃl] [kən'kluːʒn] [ðæt] (['kɒntrə]['mɪlt(ə)n]) - [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [æn; ən][əʊld] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - .
and to that poem's existential conclusion that (contra Milton) ' We live in an old chaos of the sun ' .
和 到 那 诗的 存在主义 结论 那 (相反 米尔顿) - 我们 居住 在 一个 老的 混乱 的 这 太阳 - .

而这首诗的存在主义结论是（与弥尔顿的观点相反）“我们生活在太阳的古老混沌之中”。

[laɪk] ['stiːvnz] [ɪn] - [kiː] [west] - , ['ɒlɪvə] [lə'ment] [ðə; ði] - ['blesɪd; blest][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] - ,
Like Stevens in ' Key West ' , Oliver laments the ' Blessed rage for order ' ,
喜欢 史蒂文斯 在 - 钥匙 西方 - , 奥利弗 哀叹 这 - 蒙福 愤怒 为了 命令 - ,

就像史蒂文斯在《基韦斯特》中那样，奥利弗哀叹“对秩序的渴望”。

[ðə; ði] - ['glɑːsi] [laɪts] - [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['bəʊgəs] [sens] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
the ' glassy lights ' which gave a bogus sense of structure to the sea .
这 - 玻璃状 灯 - 哪个 给予 一个 虚假 感觉 的 结构 到 这 海 .

“玻璃般的灯光”给大海带来了一种虚假的结构感。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [sens] ,
But in a sense , and an important sense ,
但 在 一个 感觉 , 和 一个 重要的 感觉 ,

但从某种意义上说，而且是一个重要的意义上说，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['ɑːlɪvərz] ['stænzə][ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['stiːvnz] :
much of the language of Oliver's stanza is the language of Stevens :
很多 的 这 语言 的 奥利弗的 诗节 是 这 语言 的 史蒂文斯 :

奥利弗诗节中的许多语言都与史蒂文斯的语言如出一辙：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈtestəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈvaɪəb(ə)l]
it is an eloquent testament to a failure to find in the present a viable
它 是 一个 雄辩 遗嘱 到 一个 失败 到 寻找 在 这 展示 一个 可行的
[vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈpəʊətri] .
voice for poetry .
嗓音 为了 诗 .

这雄辩地证明了在当今时代，我们未能找到一种可行的诗歌表达方式。

[ˈklɪəli] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsiːkwəns] [wɪtʃ] [ai][faɪnd] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə]
Clearly there is much in this sequence which I find powerful , and respond to
清楚地 那里 是 很多 在 这 顺序 哪个 我 寻找 强大的 , 和 回应 到
[ˈwɔːmli] .
warmly .
热情地 .

显然，这一系列作品中有很多令我感到震撼和共鸣的地方。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪrɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪkt] ,
Many of the lyrics are perfect ,
许多 的 这 歌词 是 完美的 ,

许多歌词都堪称完美，

[ænd; ənd][θɪˈmætɪkli; θiːˈmætɪkli][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [ˈtrævəsiz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
and thematically the poem traverses many of the issues which are at
和 主题上 这 诗 横穿 许多 的 这 问题 哪个 是 在
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] [təˈdeɪ] :
the heart of poetry today :
这 心 的 诗 今天 :

这首诗的主题涵盖了当今诗歌的核心议题：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɒdənɪst] [ˈlegəsi] [ɒv; əv] [diːp] [ˈwʌrɪs] [ˈəʊvə(r)] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈmetəfə(r)] ,
from the modernist legacy of deep worries over memory and metaphor ,
从 这 现代主义 遗产 的 深的 担忧 超过 记忆 和 隐喻 ,

源于现代主义对记忆和隐喻的深切关注，

[tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈdɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈredʒɪstər] ,
to a more contemporary juxtaposition of dictions and registers ,
到 一个 更多的 当代的 并置 的 字典 和 登记簿 ,

更现代地将不同的措辞和语域并置在一起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsɜːn] [wɪð] [pəʊst] - [ˈmɒdənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and a concern with post - modernism and the end of history .
和 一个 忧虑 和 邮政 - 现代主义 和 这 结尾 的 历史 .

以及对后现代主义和历史终结的担忧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkwəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][əˈfreɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ˈstiːvnz] ,
It is a sequence which is not afraid to take on Stevens ,
它 是 一个 顺序 哪个 是 不是 害怕的 到 拿 在 史蒂文斯 ,

这是一个敢于挑战史蒂文斯的系列作品。

[ɔː(r)][ˈmɪlt(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɑːdi] [ænd; ənd] [ˈɔːdən] .
or Milton and Hardy and Auden .
或者 米尔顿 和 哈迪 和 奥登 .

或者弥尔顿、哈代和奥登。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈslaɪtli] [ˌriːˈʃeip] ,
But I would like to see it slightly reshaped ,
但 我 会 喜欢 到 看 它 轻微地 重塑 ,

但我希望它能稍作修改。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpəʊɪm][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] ,
for I feel that there is a great poem hiding in here somewhere ,
为了 我 感觉 那 那里 是 一个 伟大的 诗 隐藏 在 这里 某处 ,

因为我觉得这里面藏着一首很棒的诗，

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .
if only I could be persuaded more of its motivation .
如果 仅有的 我 可以 是 被说服 更多的 的 它是 动机 .

如果我更能理解它的动机就好了。

[ai] [θɪŋk] [fɪə(r)] [dʌz] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [saɪ'kɒlədʒi] ,
I think fear does lie at the heart of its psychology ,
我 思考 害怕 做 说谎 在 这 心 的 它是 心理学 ,

我认为恐惧确实是其心理的核心所在。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][fɪə(r)][ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l] ;
but the real fear is artistic rather than political ;
但 这 真实的 害怕 是 艺术 相当 比 政治的 ;

但真正的恐惧是艺术上的，而不是政治上的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːkt] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
and if this could be worked more into the texture of the poem ,
和 如果 这 可以 是 工作 更多的 进入 这 质地 的 这 诗 ,

如果能将这一点更多地融入到诗歌的整体结构中，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪmz]['mɪd(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,
along with some editing of the poem's middle section ,
沿着 和 一些 编辑 的 这 诗的 中间 部分 ,

对诗歌中间部分进行了一些修改，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['ɑːlɪvərz] ['ɜːvrə] , [bʌt; bət][ɪn]
we would have a major achievement not only in Oliver's oeuvre , but in
我们 会 有 一个 主要的 成就 不是 仅有的 在 奥利弗的 作品 , 但 在
[ˌæntɪpə'diːən] ['raɪtɪŋ] .
antipodean writing .
南半球 写作 .

这不仅对奥利弗的作品而言是一项重大成就，而且对南半球文学而言也是一项重大成就。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神